

Краснодарский университет МВД России

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОЛИЦИИ ГЕРМАНИИ
ПО БОРЬБЕ С ЭКСТРЕМИЗМОМ И ТЕРРОРИЗМОМ**

Учебное пособие
по немецкому языку

Краснодар
2022

УДК 811.112.2
ББК 81.2Нем923
Д399

Одобрено
редакционно-издательским советом
Краснодарского университета
МВД России

Составитель *Т. В. Фёдорова*

Рецензенты:

В. В. Посиделова, кандидат филологических наук (Ростовский юридический институт МВД России);

Н. А. Мартынова, кандидат филологических наук (Орловский юридический институт МВД России имени В. В. Лукьянова).

Деятельность полиции Германии по борьбе с экстремизмом и терроризмом : учебное пособие / сост. Т. В. Фёдорова. – Краснодар : Краснодарский университет МВД России, 2022. – 102 с.

ISBN 978-5-9266-1839-3

Представленные в пособии аутентичные тексты предназначены для профессионального обучения и повышения знаний по немецкому языку будущих сотрудников органов внутренних дел. Содержится материал, способствующий развитию навыков работы с текстами, формированию у курсантов умений извлекать информацию и решать коммуникативные задачи в профессиональной деятельности.

Для адъюнктов, курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России.

УДК 811.112.2
ББК 81.2Нем923

ISBN 978-5-9266-1839-3

© Краснодарский университет
МВД России, 2022

© Фёдорова Т. В., составление, 2022

Предисловие

Учебное пособие предназначено для курсантов и иностранных слушателей Краснодарского университета МВД России, обучающихся по специальностям 40.05.01 – правовое обеспечение национальной безопасности, 40.05.02 – правоохранительная деятельность и направлению подготовки 40.03.02 - обеспечение законности и правопорядка. Цель данного пособия - обучить курсантов активному владению немецким языком по теме «Деятельность полиции Германии по борьбе с экстремизмом и терроризмом», а также коммуникативным навыкам и умениям в формировании монологической и диалогической речи в сфере будущей профессиональной деятельности.

При работе с языковым материалом основное внимание уделяется обогащению лексического запаса за счёт изучения терминологических и сопутствующих лексических единиц общенаучного и функционального характера.

В сфере изучения грамматического аспекта предполагается повторение, углубление и систематизация изученных в рамках общеобразовательного стандарта грамматических структур в целях активации навыков и умений структурно-семантического анализа профессионально-ориентированного текста, а также использования грамматических явлений в иноязычной профессиональной коммуникации.

Text 1.

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Terror, Terrororganisation, Würdenträger, Jahrhundert, das Volk, die Regierung, entstehen, Aktivitätszonen, Verschiedenorientierter, zählt man, Handelszentrum, die Explosion, einstürzen.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Der Terrorismus

Das Wort "Terror" laut der lateinischen Terminologie bedeutet „erschrecken, in Furcht versetzen“. Der Terrorismus ist schon seit langem bekannt Er wurde aber zum ständigen Faktor des öffentlichen Lebens nur in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Seine Vertreter sind russische Narodniki, radikale Nationalisten in Irland, Mazedonien, Serbien, Anarchisten in Frankreich der 90-er Jahre, sowie Terrororganisation in Italien, Spanien. Ende des 19. Jahrhunderts entstand in Russland die Kampf- und Revolutionsorganisation, die eine Reihe von Terrorakten gegen die großen Würdenträger der zaristischen Regierung und des Zaren begangen. In den 70-er Jahren des 19. Jahrhunderts haben die Anarchisten eine Theorie vorgebracht, laut derer nicht Worte, sondern -nur Terroraktionen das Volk zum Druck auf die Regierung anregen können.

Besonders ist der Terrorismus seit den 60-er Jahren des 20. Jahrhunderts angewachsen, als viele Regionen der Welt mit den Aktivitätszonen verschiedenorientierter Terrororganisationen und Gruppen bedeckt waren. Heute zählt man in der Welt etwa 500 illegale Terrororganisationen. Seit 1968 bis 1980 haben sie ungefähr 7000 Terrorakte begangen, als Ergebnis wurden 4 000 Menschen getötet, und viele verletzt führt. Die Kamikaze-Flieger haben zwei entführte Flugzeuge auf die Türme des Handelszentrums gerichtet. Nach

der Explosion sind beide Türme eingestürzt und begraben unter sich einige Tausende unschuldiger Menschen.

In Russland hat das Problem vom Terrorismus in den letzten Jahren einen besonders scharfen Charakter bekommen. Unter den politischen, ökonomischen und sozialen Problemen, die in Russland am Ende des 20. Jahrhunderts erschienen sind, ist der Terrorismus eine der Hauptgefahren. Nach der Zerfall der UdSSR sind terroristische Organisationen auf dem Gebiet der ganzen ehemaligen Sowjetunion entstanden: in Georgien, Aserbaidschan, Armenien und der Moldawien, in Tadschikistan und Kirgisiens. Rußland führt einen schweren Kampf mit dem Terrorismus in Tschetschnja und Dagestan.

Die Terroristen entführen Menschen und Flugzeuge nehmen Geiseln, springen Bomben in den Eisenbahnen und öffentlichen Stellen. Die schrecklichsten Terrorakte in Russland sind die Explosionen der Wohnhäuser, in Moskau und in Wolgodonsk u.a.

Jetzt hält die ganze Weltgesellschaft die Frage des Kampfes gegen den Terrorismus für besonders wichtig, weil sich der Terrorismus in seinen beliebigen Formen wegen seiner Maßstäbe, Unberechenbarkeit und Folgen in eines der gefährlichsten gesellschaftspolitischen und moralischen Probleme verwandelt hat, mit denen die Menschheit ins 21. Jahrhundert eintritt. Der Kampf mit dem Terrorismus wurde zu einem der aktuellsten Probleme, das sowohl Wissenschaftler, als auch politische Leiter der ganzen Welt möglichst schnell lösen.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was bedeutet das Wort «Terror»?
2. Wann wurde Terrorismus als Erscheinung entstanden?
3. In welchen Länder werden die ersten Terrororganisationen erscheinen?
4. Wann ist der Terrorismus besonders angewachsen?

5. Wann ist das Problem vom Terrorismus einen scharfen Charakter bekommen?
6. Wo und wann entstanden die terroristische Organisationen entstanden?
7. Welche Verbrechenarten der Terroristen begehen sich?
8. Worin besteht das Problem den ganzen Menschheit ins 21. Jahrhundert?
9. Was hält die ganze Weltgesellschaft die Frage des Kampfes gegen den Terrorismus und Extremismus?
10. Versuchen Sie bitte ihre eigene Meinung äußern?

Passen Sie den grammatischen Stoff auf :

PASSIV (СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ)

Passiv является сложной формой глагола, образующейся из соответствующей временной формы глагола *werden* и *Partizip II* основного глагола.

Passiv = werden + Partizip II

В предложениях с глаголом в Passiv действие выполняется не подлежащим, а направлено на него.

Сравните: *Действительный залог (Aktiv)*

Der Hörer schreibt die Aufgabe auf.

Слушатель записывает задание.

Страдательный залог (Passiv)

Die Aufgabe wird vom Hörer aufgeschrieben.

Задание записывается слушателем.

Глагол в Passiv имеет те же временные формы, что и в действительном залоге: Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum. Время (а также лицо и число) глагола в Passiv определяется по вспомогательному глаголу werden.

Präsens Passiv = **werden** + **Partizip II**
(в *Präsens*) (основного глагола)

Das Gesetz wird angenommen.

Die Gesetze werden angenommen.

Imperfekt Passiv = **werden** + **Partizip II**
(в *Imperfekt*) (основного глагола)

Das Gesetz wurde angenommen.

Die Gesetze wurden angenommen.

Perfekt Passiv = **werden** + **Partizip II**
(в *Perfekt*) (основного глагола)

Das Gesetz ist angenommen worden.

Die Gesetze sind angenommen worden.

Plusquamperfekt Passiv = **werden** + **Partizip II**
(в *Plusq.*) (основного глагола)

Das Gesetz war angenommen worden.

Die Gesetze waren angenommen worden.

Futurum Passiv = **werden** + **Partizip II**
(в *Futurum*) (основного глагола)

Das Gesetz wird angenommen werden.

Die Gesetze werden angenommen werden.

Указания по переводу

1. Глагол в *Präsens Passiv* переводится на русский язык с частицей *-ся* в настоящем времени или глаголом в действительном залоге.

Das Gesetz *wird* von Deputierten *angenommen*.

Закон принимается депутатами.

Депутаты принимают закон.

2. Глагол в Imperfekt Passiv переводится на русский язык с частицей -ся в прошедшем времени, глаголом <быть> в прошедшем времени и с краткой формой страдательного причастия или глаголом в прошедшем времени действительного залога.

Das Gesetz *wurde* von Deputierten *angenommen*.

Закон принимался депутатами.

Закон был принят депутатами.

Депутаты приняли (принимали) закон.

3. Глагол в Perfekt и Plusquamperfekt Passiv переводится на русский язык глаголом <быть> в прошедшем времени с краткой формой страдательного причастия или глаголом в прошедшем времени действительного залога.

Das Gesetz *ist* von Deputierten *angenommen worden*.

Das Gesetz *war* von Deputierten *angenommen worden*.

Закон был принят депутатами.

Депутаты приняли закон.

4. Глагол в Futurum Passiv переводится на русский язык сочетанием глагола <быть> в будущем времени с краткой формой страдательного причастия или с глаголом с частицей -ся, а также глаголом в будущем времени действительного залога.

Das Gesetz *wird* von Deputierten *angenommen werden*.

Закон будет принят депутатами.

Закон будет приниматься депутатами.

Депутаты примут (будут принимать) закон.

5. В предложении с глаголом-сказуемым в Passiv обозначение лица, производящего действие, не обязательно.

Die Aufgabe wurde schnell gemacht.

Задание было быстро сделано.

Если исполнитель действия указывается, то он выражается дополнением с предлогом **von, durch, mit**. В этом случае дополнение переводится на русский язык в творительном падеже без предлога.

Dieser Text wird *von* dem Hörer leicht übersetzt.

Этот текст легко переводится слушателем.

Примечание: Сказуемое, выраженное глаголом в Präsens Passiv не следует путать со сказуемым в Futurum Aktiv.

Der Text wird vom Hörer übersetzt.

Текст переводится слушателем.

Der Hörer wird den Text übersetzen.

Слушатель будет переводить текст.

Schriftliche Übungen

I. Выпишите из следующих предложений сказуемые, определите временную форму глаголов в Passiv, укажите их неопределенную форму и переведите предложения на русский язык.

1. Der Text wird ohne Wörterbuch übersetzt.
2. Der Plan ist schnell erfüllt worden.
3. Diese Häuser sind im vorigen Jahr gebaut worden.
4. Die Hörer werden von der Lehrerin befragt.
5. Die Übung wurde schnell gemacht.
6. Alle Texte wurden vor der Prüfung wiederholt.
7. Zur Erfüllung dieser wichtigen Aufgaben waren alle Bedingungen geschaffen worden; deshalb wurden sie rechtzeitig gelöst.
8. In unserem Lande werden viele neue Wohnhäuser gebaut werden.
9. Der Brief wird noch heute geschrieben werden.
10. Dieser Artikel war für die Übersetzung empfohlen worden.

II. Глаголы; данные справа, поставьте в требуемом лице и числе в Passiv.

1. Die wissenschaftliche Literatur ... in unserem Lande immer mehr ... (Präsens)	lesen
2. An den Lektor ... verschiedene Fragen ... (Präsens)	richten
3. Der Plan ... in 3 Jahren ... (Imperfekt)	erfüllen
4. In diesem Buch ... die Sehenswürdigkeiten von Moskau ... (Imperfekt)	beschreiben
5. Dieses Gedicht... von einem berühmten Dichter... (Perfekt)	schreiben
6. Tausende Fachleute ... in unseren Hochschulen... (Perfekt)	ausbilden
7. Der Student ... vom Professor ... (Plusquamperfekt)	prüfen
8. In der Versammlung ... viele Fragen ... (Plusquamperfekt)	diskutieren
9. In der Kontrollarbeit ... alle grammatischen Themen ... (Futurum)	berücksichtigen
10. Jede Kontrollarbeit ... unbedingt ... (Futurum)	besprechen

III. Переведите на русский язык предложения из упражнения II.

IV. Прочтите предложения и выпишите из них те, в которых сказуемое стоит в Passiv. Предложения переведите на русский язык.

1. Man wird ein neues Haus bauen.
2. Ein neues Haus ist gebaut worden.
3. Er wird seinen Freund besuchen.
4. Wir werden von unseren Freunden besucht.
5. Diese Aufgabe wird leicht gelöst werden.
6. In der Kontrollarbeit wurde das grammatische Material der vorigen Stunde berücksichtigt.

7. In diesem Jahr werden die Hörer die Prüfung in der deutschen Sprache ablegen.
8. In dieser neuen Hochschule werden die Fachleute auf dem Gebiet des Rechts ausgebildet werden.
9. An den Lektor waren verschiedene Fragen gerichtet worden.
10. In dieser Stunde werden die Hörer eine Kontrollarbeit schreiben.

V. Запишите следующие предложения в Passiv, перед лицом, совершающим действие, поставьте предлог.

1. Der Lehrer ruft den Hörer an die Tafel.
2. Der Hörer schreibt an die Tafel einen Satz.
3. Die Hörer schreiben eine Kontrollarbeit.
4. Die Hörer haben eine schwere Prüfung abgelegt.
5. Im ersten Studienjahr werden die Hörer eine Fremdsprache studieren.
6. Die Hörer werden diese Fragen in der Versammlung besprechen.
7. Er hat seine Eltern besucht.
8. Mein Freund rief mich um 5 Uhr an.
9. Der Autor hatte in diesem Buch die Schönheiten der Wolga beschrieben.
10. Die Hörer haben die Bedeutung dieses Wortes gut verstanden.

Text 2

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Illegale, Terrororganisationen, Explosionen, die Ursachen, Verantwortung, der Bevölkerung, Aufmerksamkeit, Öffentlichkeit, der Opfer, Erpressung, Massenvernichtungswaffen.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Die Ursachen des Terrorismusentstehens

Besonders ist der Terrorismus seit den 60-er Jahren des 20. Jahrhunderts angewachsen, als viele Regionen der Welt mit den Aktivitätszonen verschiedenorientierter Terrororganisationen und Gruppen bedeckt waren. Heute zählt man in der Welt etwa 500 illegale Terrororganisationen. Seit 1968 bis 1980 haben sie ungefähr 7000 Terrorakte begangen, als Ergebnis wurden 4 000 Menschen getötet, und viele verletzt.

Die bekanntesten Organisationen sind IRA in England und Nordirland, ETA in Spanien. Es werden palästinensische Terroristen, Terrororganisationen in vielen Ländern Afrikas und Asiens, sowie in den USA aktiv. In den letzten Jahren haben die islamischen Militär- und Terrorgruppen "Alqaida", "Hamaz" und "Hezbollah" die grosse Aktivität im Nahen Osten entwickelt. Fast jeden Tag hört man über neue Explosionen in Israel, für die die Terrororganisationen Palästinas Verantwortung auf sich nehmen.

Die Ursachen des Terrorismusentstehens sind wohl zunehmende soziale und ökonomische Widersprüche. Es wächst der Abgrund zwischen reichen und armen Ländern, zwischen verschiedenen Schichten der Bevölkerung. Die Terrorakte werden begangen um die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf sich zu ziehen. Es werden Massenvernichtungswaffen verwendet, um die Zahl der Opfer zu vermehren, um es fürchterlicher zu machen, und die Panik unter der Bevölkerung zu verbreiten. Die Terroristen verwenden auch Giftstoffe, entführen die Menschen zwecks der Erpressung oder des Erhaltens des Lösegeldes.

In der letzten Zeit der bekannteste Terrorakt ist die Explosion des Welthandelszentrums in New York, die von der Organisation "Alqaida" mit Osama Bin Laden an der Spitze verwirklicht.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Wann ist der Terrorismus besonders schwer angewachsen?

2. Welche Regionen der Welt waren mit den Aktivitätszonen verschiedenorientierter Terrororganisationen bedeckt?

3. Die bekanntesten Organisationen in vielen Ländern sind?

4. Welche Ursachen des Terrorismus entstehen?

5. Welche Verbrechen begehen die Terroristen oder Extremisten?

INFINITIV PASSIV

(ИНФИНИТИВ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА)

Infinitiv Passiv образуется из глагола *werden* в Infinitiv и *Partizip II* смыслового глагола.

Infinitiv Passiv = **werden** + **Partizip II**
(e Infinitiv) (смыслового глагола)

Infinitiv Passiv всегда употребляется с модальными глаголами, стоящими в Präsens или Imperfekt.

Die Arbeit *kann (konnte)* schnell *gemacht werden*.

Указания по переводу:

Сочетание модальных глаголов в Präsens с Infinitiv Passiv переводится на русский язык сочетанием слов <можно, нужно, следует>, а в Imperfekt <можно было, нужно было> с неопределенной формой смыслового глагола или словами <может, должно> или <мог, должен был> с глаголом <быть> в неопределенной форме и кратким страдательным причастием прошедшего времени.

Diese Aufgabe *kann schnell gelöst werden*.

Эту задачу *можно* быстро *решить*.

Эта задача *может быть* быстро *решена*.

Diese Aufgabe *konnte* schnell *gelöst werden*.

Эту задачу *можно было* быстро *решить*.

Эта задача *могла быть* быстро *решена*

УПРАЖНЕНИЯ

I. Спишите следующие предложения, подчеркните сказуемые и переведите предложения на русский язык.

1. Die Übungen sollen schriftlich übersetzt werden.
2. Das Buch kann in der Bibliothek genommen werden.
3. An unserer Hochschule können drei Fremdsprachen studiert werden.
4. Jede Frage soll beantwortet werden.
5. Alle Texte müssen übersetzt werden.
6. Die Zeitungen müssen täglich gelesen werden.
7. Die Arbeit muß am Abend beendet werden.
8. Der Text soll in der deutschen Sprache geschrieben werden.
9. Darf dieses Gedicht hier vorgetragen werden?
10. Die Aufgaben können leicht gelöst werden.

II. Выпишите и переведите на русский язык те предложения, в которых сказуемые выражены сочетанием модального глагола с Infinitiv Passiv, сказуемое подчеркните.

1. Der Brief muß noch heute geschrieben werden.
2. Diese Frage soll schnell beantwortet werden.
3. Wir können noch heute Partie Schach spielen.
4. Das Haus kann in drei Monaten gebaut werden.
5. Der Text darf noch einmal gelesen werden.
6. Die Übung kann noch schneller diktiert werden.
7. Das muß bis morgen gemacht werden.
8. Wir alle wollen gute Fachleute werden.
9. Ich kann den Text ohne Wörterbuch übersetzen.
10. Der Text soll ohne Wörterbuch übersetzt werden.
11. Ich muß noch heute einen Brief schreiben.

III. Переведите на русский язык следующие предложения, обращая внимание на временную форму сказуемых.

1. Fremdsprachen müssen an allen Hochschulen studiert werden.
2. Die Kontrollarbeiten sollten der Lehrerin abgelegt werden.
3. Die Aufgabe kann leicht gelöst werden.
4. Diese Fragen konnten noch gestern besprochen werden.
5. Ein solcher Film muß gesehen werden!
6. Auch kleine Kinder durften zu diesem Film mitgenommen werden.
7. In dieser Übung sollte das grammatische Material der Lektion berücksichtigt werden.
8. Das Referat kann in der Stunde vorgelesen werden.
9. Der Text konnte ohne Wörterbuch übersetzt werden.
10. Diese Frage mußte noch weiter diskutiert werden.

IV. Подставьте в предложения модальные глаголы, указанные в скобках.

Используйте Infinitiv Passiv.

1. Die Übung wird heute gemacht (können).
2. Alle Texte werden wiederholt (müssen).
3. Die Zeitungen werden täglich gelesen (müssen).
4. Die Übung wird geschrieben (sollen).
5. Die Übersetzung wird schriftlich gemacht (dürfen).
6. Die Zeitungen werden im Lesesaal gelesen (können).
7. Die Fremdsprachen werden an allen Hochschulen studiert (müssen)
8. Die Aufgabe wird heute erfüllt (sollen).
9. Der Brief wird am Abend geschrieben (müssen).
10. Dieser Text wird mit dem Wörterbuch übersetzt (dürfen).

V. Переведите на русский язык исходные и вновь составленные предложения из упражнения IV.

Text 3

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Europäische Staaten, Europäischen Union (EU), Integrationsprozeß, Bevölkerungszahl, Wirtschaftskraft, Arbeitsbedingungen, Einwohnern, gemeinsamen Währung, Handelsmacht, Funktionsbezeichnung, Europäische Politische Zusammenarbeit, Währungsunion, Außen- und Sicherheitspolitik, die Zusammenarbeit, Bereich Justiz, Handlungsfähig.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Problemen der Migration in Europa

25 europäische Staaten haben sich zur Europäischen Union (EU) zusammengeschlossen. Und weitere Länder wollen schon bald Teil des europäischen Integrationsprozesses werden. Obwohl sich die Staaten in Bevölkerungszahl und Wirtschaftskraft, in ihrer Geschichte und Kultur teilweise stark voneinander unterscheiden, teilen sie den Wunsch, in Frieden zu leben, ihre Lebens- und Arbeitsbedingungen zu verbessern und eine wichtige Rolle in der Umweltpolitik zu spielen. Mit mehr als 374 Millionen Einwohnern, mit einem einheitlichen Wirtschaftsraum und einer gemeinsamen Währung ist die EU die größte Handelsmacht der Erde. In elf Ländern der Europäischen Union wird an diesem Tag die neue gemeinsame Währung als Buchgeld eingeführt. Herrin über die Geldpolitik in „Europaland“ ist fortan die Europäische Zentralbank in Frankfurt am Main. Europäische Union ist die Funktionsbezeichnung für bestimmte Formen der politischen Kooperation nach Maßgabe des Maastrichter Vertrages (Inkrafttreten 1993). Der Begriff wird dort ähnlich wie die Europäische Politische Zusammenarbeit nach der Europäischen Akte verwandt. Die Funktionen der Zusammenarbeit sind die Europäischen Gemeinschaften einschließlich der Wirtschafts- und Währungsunion, die gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik sowie die Zusammenarbeit in dem Bereich Justiz und Inneres. Die Europäische Gemeinschaft (Gründung 1952) hat

sich von einem primär wirtschaftlich orientierten Zusammenschluß zu einer handlungsfähigen Europäischen Union entwickelt.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was für ein Problem für jeden Staat spielt Migration?
2. Welche Ursachen hat die große Zahl der Migranten?
3. Welche Hilfe leistet die Polizei?

КОНСТРУКЦИЯ SEIN + PARTIZIP II

Глагол **sein** в Präsens, Imperfekt и Futurum часто употребляется в сочетании с Partizip II переходного глагола. При этом глагол **sein** в Präsens не переводится, в Imperfekt - переводится глаголом <был>, а в Futurum - глаголом <будет>, Partizip II переводится кратким причастием страдательного залога прошедшего времени.

Die Aufgabe <i>ist gelöst</i> .	Задача <i>решена</i> .
Die Aufgabe <i>war gelöst</i> .	Задача <i>была решена</i> .
Die Aufgabe <i>wird gelöst sein</i> .	Задача <i>будет решена</i> .

Примечание. Не следует путать конструкцию **sein + Partizip II** со сложными временными формами прошедшего времени (Perfekt, Plusquamperfekt).

Der Text <i>ist schon übersetzt</i> .	Текст уже <i>переведен</i> .
Der Hörer <i>ist schon gekommen</i> .	Слушатель уже <i>пришел</i> .

УПРАЖНЕНИЯ

I. Спишите следующие предложения, подчеркните сказуемое, выраженное конструкцией sein + Partizip II. Предложения переведите на русский язык.

1. Diese Aufgabe ist noch nicht gelöst.
2. Der Text über das Familienrecht war noch in der Stunde übersetzt.
3. Diese Frage wird in der Versammlung gestellt sein.
4. Die Konferenz war gut organisiert.
5. Dieses neue Studentenheim ist für die Hörer gebaut.
6. Die Übung wird schriftlich übersetzt sein.
7. Das Buch ist in der Bibliothek genommen.
8. Die Hörer werden in Strafrecht geprüft sein.
9. Die Versammlung war im Lesesaal veranstaltet.
10. Die Prüfung in der deutschen Sprache war im zweiten Studienjahr abgelegt.

II. Выпишите и переведите на русский язык предложения, в которых сказуемые выражены конструкцией sein + Partizip II.

1. Diese schwere Aufgabe ist erfolgreich gelöst.
2. Der Hörer ist zur Stunde zu spät gekommen.
3. Der Plan war rechtzeitig erfüllt.
4. Gestern war mein Freund nach Moskau gefahren.
5. In diesem Sommer ist mein Bruder in einem Sportlager gewesen.
6. Diese Arbeit wird unbedingt gut gemacht sein.
7. Heute sind wir früh aufgestanden.
8. Diese Frage wird im Seminar beantwortet sein.
9. Der Text war mündlich übersetzt.

Text 4

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Förderung, Fortschritt, Schaffung, Zusammenhalten, Währungsunion, Schutz der Rechte, Mitgliedstaaten, Unionsbürgerschaft, Befugnisse, im Bereich

der Rechtssetzung, Rechtsvorschriften, einzelstaatlich, Ratifizierung, Gleichermassen.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Ziele der Polizeizusammenarbeit und EU

- Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Fortschritts durch Schaffung eines Raumes ohne Binnengrenzen, durch Verstärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhaltens und durch Errichtung einer Wirtschafts- und Währungsunion,
 - *Behauptung ihrer Identität auf internationaler Ebene durch eine gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik,*
 - Stärkung des Schutzes der Rechte und Interessen der Mitgliedstaaten durch die Einführung einer Unionsbürgerschaft.

Die Europäische Union ist eine eigenartige politische Einheit. Sie ist kein Staat, aber sie nimmt Funktionen wahr, die sonst nur Staaten zustehen. Sie ist weder eine nationale Regierung noch eine internationale Organisation. Die EU-Mitgliedstaaten sind keiner nationalen Regierung untergeordnet (wie die 50 Staaten der USA oder die deutschen Bundesländer), sie sind souveräne Staaten. Aber diese Staaten haben der Union Befugnisse im Bereich der Rechtssetzung und der Anwendung der Gesetze übertragen. Ihre auf einzelnen Gebieten weitreichenden Entscheidungsbefugnisse sind unmittelbar geltendes Recht in allen Mitgliedsländern für alle Bürgerinnen und Bürger.

Die EU verfügt über Institutionen, die Rechtsvorschriften vorschlagen und erlassen können. Sie sind ohne weitere einzelstaatliche Überprüfung oder Ratifizierung für alle Mitgliedstaaten gleichermaßen verbindlich sind. Die Union kann die Anwendung ihrer Vorschriften überwachen, koordinieren und durchsetzen.

Die meisten Staaten der Welt unterhalten diplomatische Beziehungen zur Union und sind durch Botschafter bei ihr vertreten.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Ziel der Polizeizusammenarbeit jeder Polizeibehörden in Deutschland?
2. Wer schützt die Rechte der Bürger auf Ebene EU?
3. Was bedeutet die SU-Gemeinschaft und die Tätigkeit der Polizei für Rechte einfacher Bürger?

GENITIVUS PARTITIVUS (РОДИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЙ)

Родительный разделительный представляет собой конструкцию, являющуюся чаще всего сочетанием числительного *einer* (*eine, eines*) с существительным в родительном падеже множественного числа.

Прилагательное, стоящее в этой конструкции перед существительным, часто употребляется в превосходной степени:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| <i>einer der Hörer</i> | - один из слушателей |
| <i>einer der besten Hörer</i> | - один из лучших слушателей |

Вместо существительного в родительном падеже может употребляться существительное в дательном падеже множественного числа с предлогом *von*:

- | | |
|---------------------------------|-------------------------|
| <i>eine von vielen Ursachen</i> | - одна из многих причин |
|---------------------------------|-------------------------|

УПРАЖНЕНИЕ

I. Переведите на русский язык следующие словосочетания:

eine der wichtigsten Aufgaben, einer der besten Hörer, eine der größten Städte, eine der interessantesten Fremdsprachen, einer der fleißigsten Studenten, eine

der besten Möglichkeiten, eine der schwersten Kontrollarbeiten, eines der Bücher, eine der Zeitungen, eine der Freundinnen, eines der Mädchen, eines von diesen Problemen, eine von vielen Fachrichtungen, eines von vielen Gebieten

Text 5

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Die Vertretung, Europäischen Kommission, Mitgliedsregierungen, Unabhängiges Gremium, Europäischen Parlament, Unabhängig, Beschlüsse, Hüterin der Verträge, Vorschläge, Maßnahmen, die Kommission, Initiativrecht.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Die Kommission

Die Vertretung der Gemeinschaftsinteressen findet ihre zentrale Verkörperung in der Europäischen Kommission. Ihre durch die Mitgliedsregierungen für jeweils fünf Jahre ernannten Mitglieder bilden ein von den Einzelstaaten unabhängiges Gremium, das vom Europäischen Parlament bestätigt wird, sein Amt jedoch unabhängig ausübt. Die Mitglieder der Europäischen Kommission fassen alle Beschlüsse. Der Kommission fallen im wesentlichen folgende Aufgaben zu:

- als Hüterin der Verträge wacht sie darüber, daß die europäischen Rechtsvorschriften eingehalten werden;
- sie erarbeitet Vorschläge für gemeinschaftspolitische Maßnahmen und gemeinschaftliche Rechtsvorschriften;
- sie verwaltet bestimmte Politikbereiche (wie die Zollunion oder die gemeinsame Agrarpolitik);
- sie faßt Beschlüsse in bestimmten Bereichen wie z.B. in der Wettbewerbspolitik.

Die Kommission hat das alleinige Initiativrecht («Motor der EU») und ist das Verwaltungsorgan der Europäischen Union. Sitz ist Brüssel.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist die Tätigkeit der Polizei im Rahmen europäischen Raums ein Hüter der Rechten?

2. Versuchen Sie ihre Meinung äußern?

ИНФИНИТИВНЫЕ ГРУППЫ

Infinitiv вместе с дополняющими его словами образует инфинитивную группу. В инфинитивной группе Infinitiv всегда употребляется с частицей **zu**.

Внешними признаками инфинитивной группы являются:

1. наличие Infinitiv с частицей zu;
2. наличие дополнительных слов к Infinitiv;
3. наличие запятой (или запятых), отделяющей инфинитивную группу в предложении.

Wir haben alle Möglichkeiten, die Prüfungen gut abzulegen.

Мы имеем все возможности хорошо сдать экзамены.

Указания по переводу

1. Перевод инфинитивной группы следует начинать с Infinitiv, а затем переводить дополняющие его слова. Infinitiv переводится на русский язык глаголом в неопределенной форме или существительным (часто с предлогом).

Wir haben beschlossen, unseren Urlaub auf dem Lande zu verbringen.

Мы решили провести наш отпуск в деревне.

Мы приняли решение о проведении нашего отпуска в деревне.

2. Если перед Infinitiv употребляется наречие, то сначала следует перевести наречие, а затем Infinitiv.

Wir haben die Möglichkeit, die Fremdsprache gut zu studieren.

Мы имеем возможность хорошо изучить иностранный язык.

3. Безличное местоимение es в предложениях с инфинитивной группой на русский язык не переводится.

Es ist nicht leicht, diesen Text ohne Wörterbuch zu verstehen.

Нелегко понять этот текст без словаря.

4. Если в предложении имеется несколько инфинитивных групп, то сначала следует переводить Infinitiv первой группы с дополняющими его словами, затем Infinitiv второй группы со словами, относящимися ко второму Infinitiv, и т.д.

Es ist nicht leicht, diesen Text ohne Wörterbuch zu verstehen und eine gute Übersetzung zu machen.

Нелегко понять этот текст без словаря и сделать хороший перевод.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Перепишите следующие предложения и подчеркните в них инфинитивные группы. Предложения переведите на русский язык.

1. Ich habe den Wunsch, an der Krasnodarer Jurauniversität des MdI zu studieren.

2. Die Hörer unserer Hochschule haben die Möglichkeit, die Fremdsprachen gut zu studieren.

3. Die Fernstudenten sind verpflichtet, Kontrollarbeiten in verschiedenen Fächern schriftlich zu erfüllen.

4. Es ist nicht schwer, diesen Text mit dem Wörterbuch zu übersetzen.

5. Es ist sehr interessant, diese Vorlesung zu hören.

6. Es ist sehr wichtig, verschiedene Fremdsprachen zu beherrschen.

II. Перепишите следующие предложения, отделяя инфинитивную группу

запятой. Предложения переведите на русский язык.

1. Die Hörer haben den Wunsch an der wissenschaftlichen Konferenz teilzunehmen.
2. Die Lehrerin hat versprochen die Kontrollarbeit in der nächsten Stunde zu besprechen.
3. Noch in der Mittelschule hat dieses Mädchen beschlossen die Rechtswissenschaft zu studieren.
4. Es war mein Wunsch an diesem Thema zu arbeiten.
5. Es ist sehr wichtig und gesund Sport zu treiben.
6. Es ist nicht leicht eine Fremdsprache selbständig zu studieren.

III. Дополните следующие предложения неопределенной формой стоящих справа глаголов. Отделите там, где это нужно, инфинитивную группу запятой. Предложения переведите.

- | | |
|--|------------|
| 1. Er hat mir versprochen nicht spät... | kommen |
| 2. Ich habe die Möglichkeit oft Kino und Theater... | besuchen |
| 3. Ich hoffe heute einen Brief von meinen Eltern ... | bekommen |
| 4. Der Professor empfahl den Hörern dieses Thema gründlich ... | studieren |
| 5. Wir wünschen ihm seinen Urlaub interessant... | verbringen |
| 6. Es ist nicht leicht gleichzeitig ... und ... | arbeiten |
| | studieren |

Text 6

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Die Sicherung, Gesetzlichkeit, Regierungschef, Mitgliedsstaaten, Entwicklung, die Grundsatzentscheidungen, Einhaltung, Gemeinschaftsrecht, Streitigkeiten, Urteilen, Gerichtshof, Vertrag, den Sitz haben.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Die Sicherung der Gesetzlichkeit

Als Europäischer Rat treten die Staats- und Regierungschefs der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union jährlich mindestens zweimal zusammen, um die Entwicklung der Union voranzutreiben und die politischen Ziele dieser Entwicklung festzulegen. Der Europäische Rat ist rechtlich kein Organ der EU, tatsächlich trifft er die wesentlichen Grundsatzentscheidungen.

Der Gerichtshof der Europäischen Union sorgt für die Einhaltung und Durchsetzung des Gemeinschaftsrechts. Er schlichtet Streitigkeiten zwischen den Mitgliedern und entscheidet über Klagen gegen Vertrag Verletzungen. Mit seinen Urteilen hat der Gerichtshof über die formale Entscheidung von Streitfällen einen bedeutsamen Beitrag zur Entwicklung der EU als Rechtsgemeinschaft und zur Schaffung des Europarechts geleistet. Der Gerichtshof besteht aus 15 Richtern, die von den Mitgliedsregierungen für sechs Jahre ernannt werden. Den Richtern stehen 8 Generalanwälte zur Seite, welche die von den Gerichtshof gebrachten Rechtssachen analysieren und Urteile vorschlagen. Sitz ist in Luxemburg.

Der Wirtschafts- und Sozialausschuß besteht aus 189 Vertretern des wirtschaftlichen und sozialen Lebens in der EU, d.h. Vertretern der Arbeitgeber, der Arbeitnehmer und anderer Interessengruppen wie z.B. Verbraucher. Der Ausschuß hat beratende Funktion.

Der Ausschuß der Regionen

Dieser durch den Vertrag über die Europäische Union geschaffene Beratende Ausschuß gewährleistet, dass die Stimme der Regionen und Gebietskörperschaften im Rahmen der Beschlußfassungsverfahren Gehör findet. Die 189 Mitglieder dieses Ausschußes, die aus allen Teilen Europas

stammen, geben erstmals Stellungnahmen zu Legislativvorhaben mit regionaler Ausrichtung ab.

Der Beratende Verbraucherrat besteht aus 56 Mitgliedern. Sie sind Vertreter europäischer Verbraucherorganisationen, nationaler und regionaler Organisationen und Institutionen. Die Mitglieder werden für drei Jahre von der Kommission ernannt. Der Beratende Verbraucherrat berät die Europäische Kommission in Fragen des Verbraucherschutzes auf Gemeinschaftsebene, insbesondere im Zusammenhang mit der praktischen Verwirklichung der Verbraucherpolitik.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was bedeutet Gerichtshof?
2. Welche Rechte schützt der Gerichtshof?
3. Welche Struktur hat Gerichtshof?

ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

В немецком языке имеется три инфинитивных оборота, которые вводятся союзами: *um* - «для того чтобы», *(an)statt* - «вместо того чтобы» и *ohne* - «без того чтобы». В инфинитивном обороте Infinitiv всегда употребляется с частицей **zu**.

Внешними признаками инфинитивного оборота являются:

1. наличие союза,
2. наличие Infinitiv с частицей *zu*,
3. наличие запятой (или запятых) отделяющей инфинитивный оборот в предложении.

Um gute Kenntnisse zu haben, muß man viel arbeiten.

Для того чтобы иметь хорошие знания, необходимо много работать.

Указания по переводу

Перевод инфинитивного оборота следует начинать с союза, а затем переводить Infinitiv и относящиеся к нему слова.

Um seine Fachkenntnisse zu bereichern, muß man möglichst viel lesen.

Для того чтобы обогатить свои знания по специальности,
необходимо как можно больше читать.

Statt viel zu sprechen, muß man viel arbeiten.

Вместо того чтобы много разговаривать, нужно много работать.

В инфинитивном обороте с ohne ... zu Infinitiv переводится на русский язык деепричастием с частицей «не»:

Wir übersetzen den Text, ohne das Wörterbuch zu benutzen.

Мы переводим текст, не пользуясь словарем.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Перепишите следующие предложения и подчеркните в них инфинитивные обороты. Предложения переведите на русский язык.

1. Um diesen großen Plan zu erfüllen, muß man viel arbeiten.
2. Der Mensch lebt nicht, um zu essen, sondern er ißt, um zu leben.
3. Ohne die Vorlesungen zu besuchen, kann man die Prüfungen nicht bestehen.
4. Statt sich an die Arbeit sofort zu machen, ging er ins Kino.
5. Wir müssen diesen Text übersetzen, ohne das Wörterbuch zu gebrauchen.
6. Sie haben dieses Problem oberflächlich besprochen, statt sie gründlich zu studieren.
7. Die Fernstudenten studieren gründlich das ganze Material, um die Prüfungen gut abzulegen.
8. Ohne ein Wort zu sagen, machte sie sich an die Arbeit.
9. Statt sich sofort an die Arbeit zu machen, sprach sie den ganzen Abend mit ihrer Freundin.
10. Ich schreibe diese Regel auf, um sie nicht zu vergessen.

II. Перепишите следующие предложения, отделяя запятой инфинитивный оборот. Предложения переведите на русский язык.

1. Sie kommt heute zu mir um bei der Arbeit zu helfen.
2. Wir wenden neue Arbeitsmethoden an um den Arbeitsprozeß zu verbessern.
3. Ich gehe in die Bibliothek um dort ein Buch zu nehmen.
4. Er geht zur Prüfung ohne sich gut vorzubereiten.
5. Er machte sich an die Arbeit ohne auf uns zu warten.
6. Sie arbeitet am Text ohne ein Wörterbuch zu gebrauchen.
7. Statt sich ein wenig zu erholen machte sie sich an die Arbeit.
8. Statt lange zu sprechen begann sie die Arbeit am Text.
9. Sie plauderten in der Vorlesung statt aufmerksam zu hören.

III. Дополните следующие предложения словами, указанными справа. Предложения переведите на русский язык.

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Ich lese ein Buch, ohne ... | ein Wörterbuch, gebrauchen |
| 2. Mein Freund kommt zu mir, um ... | mir, helfen |
| 3. Ich gehe heute früh zur Arbeit, ohne ... | zu Hause, frühstücken |
| 4. Sie machte sich sofort an die Arbeit, statt | ein wenig, sich erholen |
| 5. Die ganze Familie ging ins Kino, ohne ... | den kleinen Sohn, mitnehmen |
| 6. Er sitzt leider viel zu Hause, statt... | Sport, treiben |
| 7. Er ging zur Arbeit, ohne ... | auf uns, warten |
| 8. Ich schreibe die Telefonnummer auf, um | sie, nicht vergessen |
| 9. Die Fernstudenten müssen viel an der | keine Fehler, machen |
| deutschen Grammatik arbeiten, um ... | |
| 10. Ich muß den Text übersetzen, ohne ... | ein Wörterbuch, gebrauchen |

Übungen

1. Übersetzen Sie bitte!

Die Befugnisse im Bereich der Rechtssetzung, die Anwendung der Gesetze, über Institutionen verfügen, gleichermaßen verbindlich sein, die Anwendung der Vorschriften überwachen, diplomatische Beziehungen unterhalten, ein tragfähiges Organsystem, die Beteiligung an der Gestaltung der Politik, die Verkörperung finden, unabhängiges Gremium, Hüterin der Verträge, bestimmte Politikbereiche verwalten, Beschlüsse fassen, Rechtsvorschriften einhalten, zuständige Fachminister, an der Gesetzgebung mitwirken, der Wahlperiode, Plenarsitzungen abhalten, beratende Organe, Gehör finden, Stellungnahmen geben, Fragen des Verbraucherschutzes, praktische Verwirklichung der Verbraucherpolitik.

2. Setzen Sie die passenden Wörter ein!

Rechtsvorschriften der Gemeinschaft

Nach dem Vertragswerk können ... der EU: ... und ... erlassen, ... Beschlüsse ..., Empfehlungen und ... abgeben. Verordnungen gelten unmittelbar in jedem Sie ... keiner Bestätigung mehr durch die ... Parlamente, um zwingende ... zu erlangen.

Die Richtlinien, die mehrheitlich von ... und dem ... erlassen werden, sind für die Mitgliedstaaten ... Die Regierungen der Mitgliedstaaten entscheiden, welche sie treffen, um der ... nachzukommen.

Entscheidungen sind an spezifische Adressaten ... und für alle ... in allen Bestandteilen verbindlich. Die Durchsetzung von ... , die finanzielle Verpflichtungen beinhalten, ist Sache der nationalen ... Empfehlungen und Stellungnahmen haben keinen ... zwingenden Sie geben lediglich den ... des Organs wieder, das sie abgibt.

Entscheidungen, verbindlich, Richtlinien, die Organe, Rechtscharakter, bedürfen, Maßnahmen, Standpunkt, gerichtet, fassen, Verordnungen, national, Rat, Stellungnahmen, Rechtswirkung, Mitgliedstaaten, Parlament, Gericht, zwingend.

3. Beantworten Sie die Fragen zum Textverständnis:

1. Welche Funktionen hat die EU?
 2. Wissen Sie, welche Staaten zu der EU gehören?
 3. Welche Befugnisse haben die EU - Mitgliedstaaten der Union übertragen?
 4. Bedürfen die Rechtsvorschriften der EU weitere einzelstaatliche Überprüfung oder Ratifizierung?
 5. Welche Bedingungen erfüllt das Organsystem der EU?
 6. Nennen Sie die Organe der Europäischen Union. Welche Funktionen haben sie?
 7. Welches Organ nennt man die «Hüterin der Verträge»?
 8. Was ist das «Gesetzgebungsorgan»?
 9. Welches Organ ist an der Aufstellung des Haushalts der EU und der Kontrolle der Ausgaben beteiligt?
 10. Was für ein Organ ist rechtlich kein Organ der EU, tatsächlich aber trifft er die wesentlichen Grundsatzentscheidungen?
 11. Welches Organ sorgt für die Einhaltung und Durchsetzung des Gemeinschaftsrechts?
 12. Nennen sie die weiteren Organe und Institutionen der Europäischen Union.
-
4. Formen Sie die Sätze um, ohne den Sinn zu verändern. Gebrauchen Sie das Passiv in den entsprechenden Zeitformen.
 1. Der Gerichtshof verhängt keine Sanktionen.
 2. Das Gericht verkündete das Urteil in einigen Tagen.
 3. Die Kommission kann Klage gegen den Mitgliedstaat erheben.
 4. Das betreffende Organ hat die Entscheidung getroffen.
 5. Einzelstaatliche Gerichte vollstrecken ihre Entscheidungen.
 6. Das Parlament wird aus Direktwahlen hervorheben.
 7. Die Kommission hatte die Rechtsvorschriften vorgeschlagen.

8. Die Generalanwälte analysieren die Rechtssachen und schlagen die Urteile vor.

5. Finden Sie im Text 1 die Sätze mit erweiterten Attributen und übersetzen Sie diese Sätze schriftlich.

6. Es gibt noch keine Vereinigten Staaten von Europa und auch noch keine europäische Hauptstadt. Aber es gibt drei Städte, die die wichtigsten europäischen Institutionen beherbergen.

Ergänzen Sie die Städtenamen:

..... Sitz der Europäischen Parlaments

..... Sitz der Europäischen Kommission, des Ministerrates und des Europäischen Rates

..... Sitz des Europäischen Gerichtshof

Text 7

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Rechtsstaat, einsetzen, Einwohner, Verfechter, menschlichen Zusammenlebens, Lebensqualität, der Zugehörigkeit, Regierung, Erfahrung, Mitgliedstaaten, Gesetzgebung, Konventionen, die Gewalt.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Polizeieinsatz im demokratischen Rechtsstaat

Der Europarat ist eine Organisation, der 26 parlamentarische Demokratien angehören, die sich für eine größere Einheit Europas einsetzen. Von Island bis zur Türkei, von Portugal bis nach Finnland zählen seine Mitgliedstaaten insgesamt nahezu 400 Millionen Einwohner. Gegründet wurde der Europarat 1949; er ist die älteste und größte der europäischen politischen Institutionen.

Als Verfechter der Demokratie und der Menschenrechte tritt er für die Wahrung der Grundwerte des menschlichen Zusammenlebens sowie für die Lebensqualität ganz allgemein ein. Er trägt zu einem besseren Verständnis zwischen den Völkern Europas bei und will dem Einzelnen das Gefühl der Zugehörigkeit zu Europa geben und sein Selbstverständnis als Europäer stärken. Der Europarat bringt Regierungen, Parlamentarier und Experten zusammen und nutzt ihr Wissen und ihre Erfahrung. So trägt er zur Harmonisierung der Politik seiner Mitgliedstaaten bei und setzt Normen für ihre Gesetzgebung.

Das wichtigste Ergebnis seiner Arbeit sind die **Konventionen** - internationale Verträge, die die Grundlage für eine gemeinsame Gesetzgebung in ganz Europa bilden. Insgesamt wurden bisher rund 130 Verträge abgeschlossen, die vom Datenschutz über die Gewalt in den Fußballstadien, die Verhütung von Folter und das grenzüberschreitende Fernsehen bis zum Naturschutz reichen.

Weitere konkrete Arbeitsergebnisse des Europarats haben das Alltagsleben der Europäer in starkem Maße verbessert.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Organisationen sichern parlamentarische Demokratie in Europa?
2. Was können Sie von europäischen politischen Institution erzählen?
3. Wer ist Verfechter der Demokratie und Menschenrechte?

Die Hauptarbeitsgebiete

Der Europarat befaßt sich praktisch mit allen Bereichen des Zusammenlebens in der Gemeinschaft, ausgenommen Verteidigungsfragen. Sein Arbeitsprogramm umfaßt folgende neun Hauptgebiete:

- Menschenrechte (Europäische Garantien für die Rechte des Einzelnen)
- Massenmedien (Kommunikation in einer demokratischen Gesellschaft)

- Soziale & sozialökonomische Probleme (Größere soziale Gerechtigkeit für alle)
- Bildung, Kultur und Sport (Möglichkeiten für größere Selbstverwirklichung)
- Jugend (Verantwortliche Beteiligung der Jugend am Leben Europas)
- Gesundheit (Gemeinsame Normen für die Gesundheitspflege)
- Natur und bebaute Umwelt (Schutz und Verbesserung unserer Umgebung)
- Gemeinden und Regionen (Bürgernahe Demokratie)
- Rechtliche Zusammenarbeit (Neue Gesetze für die Gesellschaft von morgen).

МЕСТОИМЕННЫЕ НАРЕЧИЯ

Местоименные наречия делятся на вопросительные и указательные. Они образуются из наречий *wo*, *da* и *предлогов*.

Если предлог начинается с гласного, то к нему добавляется «r»: *wo*r, *dar*.

Схема образования местоименных наречий

Вопросительные

<u>wo(r)</u>	an	на чем
	auf	на чем
	in	в чем
	über	над чем
	unter	под чем
	vor	перед чем
	aus	из чего
	bei	при чем
	mit	(с) чем
	nach	после чего

Указательные

<u>da(r)</u>	an	на (э)том
	auf	на (э)том
	in	в (э)том
	über	над этим, над тем
	unter	под этим, под тем
	vor	перед этим, перед тем
	aus	из (э)того
	bei	при (э)том
	mit	(с) этим, тем
	nach	после (э)того

von	от чего, о чем	von	от (э)того о(б) (э)том
zu	к чему, для чего	zu	к (э)тому, для (э)того
durch	из-за чего, благодаря чему, чем	durch	благодаря (э)тому, этим, тем
gegen	против чего	gegen	против (э)того
für	за что, для чего	für	за (э)то, для (э)того
um	вокруг чего	um	вокруг (э)того

Местоименные наречия употребляются для замены названий неодушевленных предметов.

Указания по переводу:

1. Перевод местоименных наречий следует начинать с предлога, а затем переводить наречие.
2. Наречие wo(r) переводится словом «что» в соответствующем падеже: wovon - «о чем, от чего», worin - «в чем».

Wovon spricht dieser Hörer?

О чем говорит этот слушатель?

Наречие da(r) переводится на русский язык словом «то» или «это» в соответствующем падеже: davon - «от этого, об этом», darin - «в (э)том».

3. Если местоименное наречие стоит в самостоятельном предложении, по смыслу связанном с предыдущим самостоятельным предложением, то наречие da(r) переводится словом «это» в соответствующем падеже:

Die Hörer sprechen von den Rechtsfragen, sie sprechen davon mit großem Interesse.

Слушатели говорят о вопросах права, они говорят об этом с большим интересом.

4. Если местоименное наречие употребляется перед инфинитивной группой, то наречие da(r) переводится словом «то» в соответствующем падеже:

Seine Bemühungen sind darauf gerichtet, die Prüfung in der deutschen Sprache gut zu bestehen.

Его усилия направлены на то, чтобы хорошо сдать экзамен по немецкому языку.

5. При переводе местоименных наречий следует учитывать многозначность предлогов и управление глаголов и прилагательных в русском языке:

Woran nehmen Sie teil? В чем Вы участвуете?

Woran denken Sie? О чем Вы думаете?

Woran ist unser Land reich? Чем богата наша страна?

6. Запомните перевод отдельных местоименных наречий:

darauf - затем, потом

(bald) darauf - (вскоре) после этого

darunter - среди них, в том числе

darüber hinaus - кроме того, сверх того

daneben - наряду с этим, кроме того

dagegen - наоборот, напротив

damit - тем (эти) самым, таким образом

dadurch - тем (этим) самым, в результате (э)того,

благодаря (э)тому

УПРАЖНЕНИЯ

I. Выпишите из следующих предложений местоименные наречия и переведите предложения на русский язык.

1. Woran arbeiten Sie jetzt?

2. Worüber sprechen diese Hörer?

3. Woher wissen Sie das?

4. Man fragt die Lehrerin, wofür sich ihre Hörer interessieren.

5. Ich habe mich davon überzeugt.
6. Worauf wartest du so lange?
7. Ich erinnere mich oft daran.
8. Worin besteht Ihre Arbeit?
9. Ich habe viele Bücher dieses Autors gelesen, darunter auch seinen letzten Roman.
10. Er hat darüber viel gesprochen.
11. Sie interessiert sich für die deutsche Sprache und arbeitet viel daran.

II. К подчеркнутым словам следующих предложений поставьте вопросы, используя местоименные наречия. Переведите на русский язык исходные предложения и вновь составленные вопросы.

1. Der Hörer arbeitet sehr viel an der Fremdsprache.
2. Mit großem Interesse sprach er von seiner Arbeit.
3. Mein Freund interessiert sich für Musik.
4. Ich bin ihm für seine Hilfe dankbar.
5. Die Aufgabe besteht in der Übersetzung des Textes.
6. Meine Freundin erzählt uns von ihrer Arbeit.
7. Ich denke oft an diese Geschichte.
8. Er beschäftigt sich mit einer schweren Arbeit.
9. Ich freue mich über diese Blumen.

III. Перепишите следующие предложения, подчеркните в них местоименные наречия. Предложения переведите на русский язык.

1. Du denkst ständig daran, die Arbeit rechtzeitig zu beenden.
2. Er ist sehr beschäftigt; dabei findet er noch Zeit, Sport zu treiben.
3. Ich hoffe darauf, meine Eltern im Sommer zu besuchen.
4. Er dachte viel daran, dieses Material in seiner Arbeit zu benutzen.
5. Die Aufgabe besteht darin, den Text zu übersetzen.

Text 8

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Europarecht, der Europäischen Gemeinschaft, Rechtsordnung, Rechtsquellen, Gründungsverträge, geschaffenes Recht, EU-Recht, Befugnisse, Verordnungen, Durchführungsverordnungen, Empfehlungen, völkerrechtliche Abkommen, Assoziierung abkommen.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Europarecht und Verbrechensbekämpfung

Europarecht im engsten Sinn ist das Recht der Europäischen Gemeinschaft, die ab 1. Januar 1994 als Europäische Union (EU) bezeichnet wird. Diese Gemeinschaft ist in zweifacher Hinsicht ein Phänomen des Rechts: sie ist eine Schöpfung des Rechts und sie ist Rechtsordnung. Nicht Gewalt und Unterwerfung regeln das wirtschaftliche und das soziale Zusammenleben der Völker der Mitgliedstaaten, sondern das EU-Recht.

Das EU-Recht wird aus verschiedenen Rechtsquellen gespeist. An erster Stelle sind die drei Gründungsverträge einschließlich der ihnen beigefügten Anhänge, Anlagen und Protokolle sowie deren spätere Ergänzungen und Änderungen zu nennen, also die Schöpfungsakte der EU. Als unmittelbar von den Mitgliedstaaten selbst geschaffenes Recht werden diese Rechtssätze im juristischen Sprachgebrauch als primäres EU-Recht bezeichnet.

Das in Ausübung dieser Befugnisse von den EU-Organen aufgrund der Verträge geschaffene Recht nennt man sekundäres EU-Recht, die zweite wichtige Rechtsquelle der EU. Zum Rechtshandlungsinstrumentarium der EU-Organen gehören Verordnungen und Durchführungsverordnungen, Richtlinien, Empfehlungen und Stellungnahmen sowie allgemeine und individuelle Entscheidungen.

Eine dritte Rechtsquelle der EU hängt mit ihrer Rolle auf internationaler

Ebene zusammen. Im Zuge ihrer wachsenden wirtschaftlichen Bedeutung und der steigenden Aktivitäten im Handel hat die EU viele völkerrechtliche Abkommen mit Drittländern (Nicht-EU-Länder) abgeschlossen. Drei Formen vertraglicher Beziehungen der EU zu Drittstaaten verdienen besondere Erwähnung:

- Assoziierungsabkommen,
- Kooperationsabkommen,
- Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum.

Den bisher aufgeführten Rechtsquellen ist gemeinsam, dass es sich dabei um geschriebenes Recht mit hauptsächlich wirtschaftlichen und sozialen Sachverhalten handelt.

Im Gegensatz dazu stellen die allgemeinen Rechtsgrundsätze ungeschriebenes Recht dar. Es handelt sich um Normen, die die elementaren Vorstellungen von Recht und Gerechtigkeit zum Ausdruck bringen, wie z. B. der Grundsatz der Haftung der EU für die von ihr verursachten Schäden, die Gewährleistung der Grundrechten, das Verbot der Doppelbestrafung u.a. Die Verwirklichung der Rechtsgrundsätze erfolgt durch die Rechtsanwendung, insbesondere durch die Rechtsprechung des Gerichtshofs der EU.

Als letzte Rechtsquelle der EU sind die Übereinkommen zwischen den Mitgliedstaaten zu nennen, vor allem im Bereich des internationalen Privatrechts (Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen).

Auch im Rechtsetzungsverfahren der EU spiegeln sich die Besonderheiten wider. Für den Erlass der verbindlichen Rechtsakte (Verordnungen und Richtlinien) stehen das Vorschlagsverfahren, das Verfahren der Zusammenarbeit und das Verfahren der Mitentscheidung zur Verfügung.

Im Mittelpunkt des Rechtsschutzsystems für die Auseinandersetzung über das EU-Recht steht der Gerichtshof der EU und das ihm beigeordnete Gericht als erste Instanz zur Verfügung. Der Gerichtshof besitzt die höchste und zugleich alleinige richterliche Gewalt in allen Fragen des EU-Rechts. Er sichert

die Wahrung des Rechts bei der Auslegung und Anwendung der Verträge.

Der Rechnungshof, der 1977 in Luxemburg seine konstituierende Sitzung abgehalten hat, kontrolliert den EU-Haushalt.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was bedeutet Europarecht?
2. Welche Rolle spielt Deutschland im Europarecht?
3. Garantiert die Tätigkeit der Polizei Deutschlands Europarecht?

Übungen:

Übung 1. Fragen zum Textverständnis:

1. Wie alt ist der Europäische Rat?
2. Wieviel Staaten gehören dem Europäischen Rat an?
3. Welche Ziele hat der Europäische Rat?
4. Nennen Sie mindestens drei Arbeitsgebiete des Europäischen Rates.
5. Kann man die Europäische Union im Hinblick auf ihre Rechtsnatur als Bundesstaat charakterisieren?
6. Verloren die Mitgliedstaaten ihre Souveränität, indem sie bestimmte Hoheitsrechte an die EU übertragen hatten?
7. Im juristischen Sprachgebrauch hat sich im Zusammenhang mit der EU der Begriff «Supranationalität» eingebürgert. Was könnte das bedeuten?
8. Ist die heutige Gestalt der EU vielmehr immer noch ein «System im Werden»?
9. Sind Sie der Meinung, dass das vereinigte Europa letzten Endes ein Zentralstaat mit starren Strukturen sein wird? Bleibt die Europäische Union ein Prozeß?
10. Ist das endgültige Aussehen der EU voraussehbar?

Übung 2. Definieren und charakterisieren Sie die Begriffe mit Hilfe der Verben

"darstellen" und "bestehen in".

Den bisher aufgeführten Rechtsquellen ist gemeinsam, dass es sich dabei um geschriebenes Recht mit hauptsächlich wirtschaftlichen und sozialen Sachverhalten handelt.

Im Gegensatz dazu stellen die allgemeinen Rechtsgrundsätze ungeschriebenes Recht dar. Es handelt sich um Normen, die die elementaren Vorstellungen von Recht und Gerechtigkeit zum Ausdruck bringen, wie z. B. der Grundsatz der Haftung der EU für die von ihr verursachten Schäden, die Gewährleistung der Grundrechten, das Verbot der Doppelbestrafung u.a. Die Verwirklichung der Rechtsgrundsätze erfolgt durch die Rechtsanwendung, insbesondere durch die Rechtsprechung des Gerichtshofs der EU.

Als letzte Rechtsquelle der EU sind die Übereinkommen zwischen den Mitgliedstaaten zu nennen, vor allem im Bereich des internationalen Privatrechts (Übereinkommen über die gerichtliche Zuständigkeit und die Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen).

Auch im Rechtsetzungsverfahren der EU spiegeln sich die Besonderheiten wider. Für den Erlass der verbindlichen Rechtsakte (Verordnungen und Richtlinien) stehen das Vorschlagsverfahren, das Verfahren der Zusammenarbeit und das Verfahren der Mitentscheidung zur Verfügung.

Im Mittelpunkt des Rechtsschutzsystems für die Auseinandersetzung über das EU-Recht steht der Gerichtshof der EU und das ihm beigeordnete Gericht als erste Instanz zur Verfügung. Der Gerichtshof besitzt die höchste und zugleich alleinige richterliche Gewalt in allen Fragen des EU-Rechts. Er sichert die Wahrung des Rechts bei der Auslegung und Anwendung der Verträge.

Der Rechnungshof, der 1977 in Luxemburg seine konstituierende Sitzung abgehalten hat, kontrolliert den EU-Haushalt.

Übung 3

z.B. Das Zoll- und Handelsabkommen stellt eine Herabsetzung der Zolltarife und

anderer Handelsschranken, sowie die Beseitigung von Diskriminierungen auf dem Gebiet des internationalen Handels dar. Es besteht in der Meistbegünstigung, Gleichbehandlung, Beseitigung von Handelshemmnissen und Gegenseitigkeit (Reziprozität).

- a) Freihandelszone: Form der Wirtschaftsintegration auf der Grundlage eines völkerrechtlichen Vertrages - die Beseitigung aller oder zumindest der wesentlichen Handelsbeschränkungen im gegenseitigen Warenverkehr;
- b) Zollunion: höhere wirtschaftliche Integrationsstufe als Freihandelszone; nicht nur Wegfall der Binnenzölle und Kontingent sondern auch die Bildung des einheitlichen Zollgebiets gegenüber Drittländern;
- c) Gemeinsamer Markt: eine über die Zollunion hinausgehende Stufe wirtschaftlicher Integration; Schaffung von binnenmärktlichen Verhältnisse - ein freier Waren-, Personen-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehr;
- d) Wirtschafts- und Währungsunion: ein höheres Integrationsgrad gegenüber gegenwärtiger Formen; ein freier Kapitalverkehr und die Abschaffung von Steuergrenzen sowie ein eigenständiger Währungsraum mit festen Paritätsverhältnissen.

Übung 4. Ordnen Sie die Rechtsgebiete einer der drei Gruppen zu:

Absprache, Abkommen, Abmachung, Pakt, Konvention, Vertrag, Beschluß, Übereinkommen, Übereinkunft

rechtsgültige Vereinbarung	völkerrechtliche Vereinbarung	Vereinbarung ohne Rechtsfolgen

Text 9

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Agierender Verbrechersyndikate, Destabilisierung, die Akzeptanz, zunehmende, die Schaffung, der Freiheit, der Sicherheit, Justiz- und Innenbereich, die ungehinderte Freizügigkeit, die Gewährleistung, Grundsätze von Demokratie, Rechtsstaatlichkeit.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Destabilisierung im Europa

Eine kaum gehinderte Ausbreitung international agierender Verbrechersyndikate würde jedoch wiederum zu einer wirtschaftlichen Destabilisierung in Europa führen und gleichzeitig die Akzeptanz in der Bevölkerung für eine zunehmende europäische Integration schwinden lassen. Daher ist die Schaffung eines Raumes der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts - wie das grundlegende Ziel der europäischen Zusammenarbeit im Justiz- und Innenbereich definiert wird - für die Europäische Union eine unbedingte Notwendigkeit geworden. Raum der Freiheit meint einerseits die ungehinderte Freizügigkeit von Personen innerhalb der Europäischen Union und den Schutz vor denjenigen, die diese Freiheit nicht anerkennen oder sie missbrauchen. Er umfasst andererseits aber auch die Gewährleistung der Grundfreiheiten, insbesondere den Schutz vor Diskriminierung und den Schutz personenbezogener Daten sowie der Grundsätze von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit. Der Raum der Sicherheit ergänzt die Freiheit dadurch, dass sich die Menschen in ihm sicher fühlen und die Vorteile der Freiheit und des Binnenmarktes auch genießen können. Der Raum des Rechts dient der Schaffung einer gemeinsamen Vorstellung vom Recht, seiner Anwendung und

wie die, die Freiheit und Sicherheit missachten oder gefährden, zur Rechenschaft gezogen werden.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was bedeutet wirtschaftliche Destabilisierung in Europa?
2. Welche Rechte von Bürger sichert die Polizei Deutschlands?
3. Hilft die Polizei Deutschlands bei Schaffung der Raum der Rechts?

ПАРНЫЕ СОЮЗЫ

В немецком языке однородные члены предложения или самостоятельные предложения часто соединяются с помощью парных союзов: *je ... desto* (чем..., тем), *sowohl... als auch* (как..., так), *nicht nur..., sondern auch* (не только ..., но и), *entweder ... oder* (или ... или), *weder... noch* (ни ..., ни), *bald... bald* (то ..., то), *nicht..., sondern* (не..., а).

In der Stunde haben wir nicht nur am Lesen, sondern auch am Übersetzen des Textes gearbeitet.

На уроке мы поработали не только над чтением, но и над переводом текста.

Hier können wir sowohl Zeitungen, als auch Zeitschriften kaufen.

Здесь мы можем купить как газеты, так и журналы.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Выпишите из следующих предложений парные союзы и переведите предложения на русский язык.

1. Entweder kommst du morgen abend zu mir, oder rufst du mich unbedingt an.
2. Sie studiert nicht nur die deutsche, sondern auch die englische Sprache.
3. Je mehr wir studieren, desto mehr wir wissen.

4. Er spricht weder englisch, noch französisch.
5. Bald ist sie lustig, bald weint sie.
6. Er studiert nicht am medizinischen, sondern am polytechnischen Institut.

KONSTRUKTIONEN HABEN ... + ZU + INFINITIV

SEIN ... + ZU + INFINITIV

Глаголы *haben* и *sein* в Präsens и Imperfekt могут употребляться с Infinitiv других глаголов и с частицей *zu*.

Конструкция *haben + zu + Infinitiv* выражает долженствование (реже возможность) и имеет *активное значение*.

Wir haben eine Kontrollarbeit zu schreiben.

Мы должны писать контрольную работу.

Gestern hatte ich viel an diesem Text zu arbeiten.

Вчера я должен был много работать над этим текстом.

Конструкция *sein + zu + Infinitiv* выражает долженствование (реже возможность) и имеет *пассивное значение*.

Die Kontrollarbeit ist heute zu schreiben.

Контрольную работу нужно написать сегодня.

Die Kontrollarbeit war noch gestern zu schreiben.

Контрольную работу следовало написать еще вчера.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Выпишите из следующих предложений сказуемые, определите временную форму глаголов, укажите их Infinitiv и переведите предложения на русский язык.

1. Ich habe die Grammatik zu wiederholen.
2. Du hattest zum Arzt zu gehen.
3. Der Student hat noch heute diese Arbeit zu erfüllen.
4. Ich habe heute früh aufzustehen.

5. Die Hörer hatten gestern den Text zu übersetzen.
6. Wir hatten dem Unterricht beizuwohnen.
7. Sie haben zur Vorlesung rechtzeitig zu kommen.
8. Ich hatte meine wissenschaftliche Arbeit für kurze Zeit zu beenden.
9. Das Kind hat zu Hause zu bleiben.
10. Du hast noch viel zu lernen.
11. Wir hatten ihm alles zu sagen.
12. Der Junge hatte früh zu Hause zu sein.
13. Die Studenten haben schon um 9 Uhr in der Universität zu sein.

II. Выпишите из следующих предложений сказуемые, определите временную форму глаголов, укажите их Infinitiv и переведите предложения на русский язык.

1. Die Grammatik war noch gestern zu wiederholen.
2. Diese Arbeit ist noch heute zu erfüllen.
3. Der Text war gestern zu übersetzen.
4. Diese Regel ist immer einzuhalten.
5. Die wissenschaftliche Arbeit war für kurze Zeit zu beenden.
6. Sport ist immer zu treiben!
7. Diese Textstellen sind ausführlich zu erklären.
8. Diese Texte waren ohne Wörterbuch zu übersetzen.
9. Während der Vorlesung ist der Saal nicht zu verlassen.
10. Das Buch ist nach Hause nicht mitzunehmen.
11. Diese Gemäldegalerie ist unbedingt zu besichtigen.
12. Der Plan war unbedingt zu erfüllen.

III. Переведите следующие предложения, обращая внимание на конструкцию haben или sein + zu + Infinitiv.

1. Du hast das Wort zu halten.
2. Ich habe einige Fragen durchzuarbeiten.
3. Die Sportler haben täglich zu turnen.

4. Wir haben immer viel zu tun.
5. Der Text ist laut zu lesen.
6. Diese Aufgaben sind heute zu erfüllen.
7. Der Artikel ist ins Russische zu übersetzen.
8. Die Zeitschrift «Staat und Recht» ist in der Bibliothek zu erhalten.
9. Die Kontrollarbeit war in der vorigen Woche zu schreiben.
10. Das Wort ist immer zu halten.
11. Diese Fragen sind unbedingt durchzuarbeiten.
12. Diese Regel ist immer zu beachten.
13. Ich hatte meine Arbeit noch im vorigen Monat zu beenden.
14. Die Prüfung in der deutschen Sprache ist im Januar abzulegen.

IV. Замените в следующих предложениях сказуемые, выраженные модальными глаголами и глаголами в неопределенной форме, на конструкцию haben + zu + Infinitiv.

1. Ich muß in meiner Arbeit viele Schwierigkeiten überwinden.
2. Er soll einen Brief an seine Eltern schreiben.
3. Ich muß diesen Text ins Deutsche übersetzen.
4. Ich soll diese Frage noch heute entscheiden.
5. Der Student soll die Prüfung rechtzeitig ablegen.
6. Wir müssen diese Aufgabe aus dem Lehrbuch abschreiben.
7. Die Fernstudenten sollen regelmäßig an der Grammatik arbeiten.
8. Die Hörer sollen pünktlich zur Stunde kommen.
9. Wir sollen das Gedicht auswendig lernen.
10. Du sollst das Referat morgen vorlesen.
11. Ich muß meine Arbeit bis Mittwoch beenden.

Text 10

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения НОВЫХ СЛОВ)

Wortschatz zum Text:

Gegenwärtig, zukünftig, Aufgabenschwerpunkte, Polizeitätigkeit, Grenzöffnungen, grenzüberschreitend, organisierten Kriminalität, illegaler Einwanderung, illegaler Beschäftigung, Menschenhandel, Drogenkriminalität, Schmuggel, organisiertem Autodiebstahl, Bandendiebstahl, Fälschungsdelikten.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Ein ständiger Erweiterungsprozess

Mit den gegenwärtigen und zukünftigen europäischen und globalen Entwicklungen ergeben sich natürlich auch neue Herausforderungen und Aufgabenschwerpunkte in der Polizeitätigkeit. Bereits seit Anfang der 1990er Jahre, nach der demokratischen Wende im östlichen Teil Europas und den Grenzöffnungen, zeichneten sich neue Formen der grenzüberschreitenden und der organisierten Kriminalität ab, die von Schleusung, illegaler Einwanderung, illegaler Beschäftigung, Prostitution und Menschenhandel, über Drogenkriminalität bis zu Schmuggel, organisiertem Autodiebstahl und Autoverschiebungen, Bandendiebstahl, Fälschungsdelikten usw. reichten. Auch die globalen Entwicklungen brachten, insbesondere mit der Erstarkung eines islamischen Fundamentalismus und Terrorismus, dessen Netzwerke und Unterstützungspotenziale in Westeuropa und in die Bundesrepublik Deutschland offenbar fest verankert sind, neue Gefahren und Herausforderungen für die Polizeiarbeit. Ebenso ermöglicht der technologische Fortschritt zum Beispiel neue, globale Formen der Wirtschafts- und Computerkriminalität.

Mit den neuen Problemen und Aufgabenstellungen der Polizei gehen – insbesondere in einem auf dem Wege der EU-Erweiterung und Integration fortschreitenden Europa – natürlich auch neue Möglichkeiten der internationalen und supranationalen Zusammenarbeit einher, die von der gemeinsamen Verbrechensbekämpfung und dem regelmäßigen Informationsaustausch, über

die Entwicklung gemeinsamer Strategien und logistischer Strukturen, bis hin zur Kooperation im Bereich der Aus- und Fortbildung oder im Bereich der Polizeiforschung reichen.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was ist schwierig für die Polizeitätigkeit?
2. Welche Schwierigkeiten werden für der Kripo- und Schupo bei Freizügigkeit?
3. Die Freiheit und Sicherheit sind Esgrundsätze von Demokratie?

СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Сложноподчиненное предложение состоит из главного предложения и одного или нескольких придаточных предложений.

Man hat uns gesagt, daß die deutsche Delegation morgen ankommt.

Нам сказали, что немецкая делегация прибывает завтра.

Формальными признаками придаточных предложений являются следующие:

1. Наличие запятой или запятых между главным и придаточным предложением.
2. Наличие союза или союзного слова в начале придаточного предложения.
3. Особый порядок слов в придаточном предложении: сказуемое стоит на последнем месте, при наличии сложных глагольных форм на последнем месте стоит изменяемая часть, а неизменяемая часть - на предпоследнем.
4. Отделяемые приставки в придаточном предложении не отделяются.

Указания по переводу

Перевод придаточного предложения следует начинать с союза или союзного слова, затем переводить подлежащее, а за ним - сказуемое. После этого следует переводить все слова, стоящие после союза в той последовательности, в какой они расположены в немецком предложении.

Mein Freund erzählt mir, wie er seinen Urlaub verbracht hat.

Мой друг рассказывает мне, как он провел свой отпуск.

Text 11

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения НОВЫХ СЛОВ)

Wortschatz zum Text:

Rechtsstaat, unabhängige Gerichte, Bürgerin, Bürger, Rechtsschutz, Grundsätze, Rechtsstaatlichkeit, Rechtordnung, der Gerichtshof, oberste Gericht, die Wahrung des Recht.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Europa – letzte Instanz

Ein Staat ist ein Rechtsstaat, wenn unabhängige Gerichte jeder Bürgerin und jedem Bürger umfassenden Rechtsschutz gegen Missbrauch der öffentlichen Gewalt garantieren. Alle Mitgliedsstaaten der EU sind Rechtsstaaten. Deshalb muss auch die EU die Grundsätze der Rechtsstaatlichkeit achten.

Die Aufgabe, die Rechtordnung zu schützen, erfüllt in der EU der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften in Luxemburg, gemeinsam mit dem Gericht erster Instanz. Der Gerichtshof ist das oberste Gericht der EU. Er „sichert die Wahrung des Rechts bei der Auslegung und Anwendung“ der Verträge.

- Der Gerichtshof entscheidet beispielweise aufgrund einer Klage (eines Mitgliedsstaates, eines EU-Organs, eines Unternehmens oder eines Bürgers), ob in einem Einzelfall gegen EU-Recht verstoßen wurde. Er entscheidet aber endgültig, wie strittige Texte in den Verträgen zu verstehen sind. Der Gerichtshof gestaltet also europäisches Recht fort und bewahrt es zugleich.

Außerdem trifft der Gerichtshof Vorabentscheidungen: Wenn ein nationales Gericht in einem Prozess eine Frage des Europarechts für

entscheidend hält, kann es dem EuGH diese Frage zur Vorabentscheidung vorlegen; sie ist für das nationale Gericht in dem betreffenden Fall bindend.

Nationale Gerichte letzter Instanz sind sogar verpflichtet, beim EuGH Vorabentscheidungen einzuholen. So wird gewährleistet, dass Europarecht in allen EU-Ländern einheitlich ausgelegt wird. Der Gerichtshof wahrt auch die Grundrechte des Bürgers gegenüber der Hoheitsgewalt der Gemeinschaft.

Jedes Mitglied der EU entsendet je einen Richter an den Gerichtshof und an das Gericht erster Instanz.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Wofür ist zuständig das oberste Gericht?
2. Welche Zuständigkeiten haben die Nationale Gerichte?
3. Welche Aufgabe hat die Tätigkeit der Polizisten beim Schutz der Rechten einfachen Bürgern?

II. ТИПЫ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Придаточные дополнительные предложения

Придаточные дополнительные предложения вводятся союзами **daß** (что, чтобы), **ob** (ли) или **союзными словами** wer (кто), was (что), wo (где), wann (когда), wie (как) и др.:

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten.

Я не знаю, что это должно означать

Придаточные предложения времени

Придаточные предложения времени вводятся союзами **als** (когда), **wenn** (когда), **nachdem** (после того как), **solange** (пока), **bevor, ehe** (перед тем как, прежде чем), **sobald** (как только, едва), **bis** (пока не).

Союз **als** употребляется для обозначения однократного действия в прошлом.

Als die Lehrerin kam, standen die Hörer auf.

Когда учительница вошла, слушатели встали.

Союз *wenn* употребляется для обозначения действия в настоящем, будущем и многократного действия в прошлом.

Ich komme nach Hause, wenn es schon dunkel ist.

Я прихожу домой, когда уже стемнеет.

Придаточные предложения причины

Придаточные предложения причины вводятся союзами *weil* (потому что) и *da* (так как).

Wir arbeiten heute im Lesesaal, weil wir uns gut auf das Seminar vorbereiten wollen.

Мы работаем сегодня в читальном зале, потому что хотим хорошо подготовиться к семинару.

Условные придаточные предложения

Условные придаточные предложения вводятся союзами *wenn* (если), *falls* (в случае, если). При этом сказуемые главного и придаточного предложений, выраженные глаголами в настоящем времени, могут переводиться на русский язык глаголами в настоящем или будущем времени.

Falls Sie wieder nach Moskau kommen, sollen Sie uns unbedingt besuchen.

Если Вы снова приедете в Москву, Вы должны обязательно посетить нас.

Условное придаточное предложение может быть и бессоюзным, в этом случае оно стоит перед главным предложением и начинается со сказуемого (его спрягаемой части). Главное предложение, как правило, начинается с коррелята *so* (то). При переводе бессоюзного условного придаточного предложения надо добавлять союз «если», в главном же предложении обычно добавляется слово «то».

Willst du eine Fremdsprache erlernen, so mußt du systematisch arbeiten.

Если ты хочешь изучить иностранный язык, то ты должен систематически работать.

Придаточные предложения образа действия

Придаточные предложения образа действия вводятся союзами *indem* (так что; в то время как), *ohne daß* (без того чтобы; хотя не) и *(an)statt* (вместо того чтобы). Если в придаточном предложении с союзом *indem* то же подлежащее, что и в главном, то придаточное предложение обычно переводится деепричастным оборотом.

Mein Freund hat mir beim Übersetzen des Textes geholfen, indem er das grammatische Material erklärt hat.

Мой друг помог мне при переводе текста, тем что объяснил грамматический материал.

Примечание: Нельзя смешивать союз *indem* с сочетанием предлога *in* и относительного местоимения *dem*, которое вводит определительное придаточное предложение:

Das Dorf, in dem ich geboren bin, liegt an der Wolga.

Деревня, в которой я родился, лежит на Волге.

Придаточное предложение цели

Придаточное предложение цели соединяется с главным с помощью союза *damit* (для того; для того, чтобы).

Ich schreibe es dir auf, damit du es nicht vergißt.

Я записываю тебе это, для того чтобы ты это не забыл.

Примечание: Нельзя смешивать союз *damit* с местоименным наречием *damit* (тем; этим самым):

Du hast mir dieses Buch rechtzeitig gebracht. Damit hast du mir sehr geholfen.

Ты своевременно принес мне эту книгу. Этим ты мне очень помог.

Определительные придаточные предложения

Определительные придаточные предложения вводятся относительными местоимениями *der, das, die; welcher, welches, welche* (который, которое, которая, которые).

Der Hörer, der hier im Lesesaal arbeitet, studiert in unserer Gruppe.

Слушатель, который работает здесь в читальном зале, учится в нашей группе.

Относительные местоимения могут употребляться в любом падеже и с любым предлогом.

Указания к переводу:

Перевод определительного придаточного предложения следует начинать с относительного местоимения в соответствующем падеже, часто с предлогом, стоящим перед ним.

Die Gruppe, in der ich studiere, ist 33 Mann stark.

Группа, в которой я учусь, состоит из 33 человек.

Если определительное придаточное предложение вводится относительным местоимением в родительном падеже (*deren* «которой, которых», *dessen* «которого»), то сначала переводится существительное, а затем относительное местоимение.

Der Autor, dessen Buch ich jetzt lese, ist sehr populär in unserem Lande.

Автор, книгу которого я сейчас читаю, очень популярен в нашей стране.

Übungen

I. Перепишите следующие сложноподчиненные предложения, подчеркните в них придаточные предложения и переведите предложения на русский язык.

1. Er hat schon vergessen, was er dir versprochen hat.
2. Ich bin sehr zufrieden, daß du Hörer bist.
3. Ich weiß nicht, wie sie diese Prüfung abgelegt hat.
4. Die Lehrerin sagte uns, daß wir eine Kontrollarbeit schreiben werden.
5. Ich frage meine Freundin, wann sie zu mir kommt.
6. Ich weiß nicht, ob er kommt.
7. Ich weiß, daß ich nichts weiß.
8. Die Lehrerin fragt, wer die Übersetzung nicht gemacht hat.
9. Der Student fragt, wieviel Übungen er übersetzen soll.
10. Schreibe mir bitte, wann du mich besuchen kannst.
11. Ich muß zuerst erfahren, wo ich diese Bücher nehmen kann.
12. Wir hoffen, daß wir die Prüfungen gut bestehen werden.

II. Из двух предложений составьте сложноподчиненное предложение с союзом, указанным в скобках. Вновь составленные предложения переведите на русский язык.

1. Sie sagte; er weiß es nicht (daß).
2. Ich glaube; sie kommen nicht (daß).
3. Ich fragte meine Freundin; sie war gestern im Lesesaal nicht (warum).
4. Wir wollen wissen; wir haben heute eine Kontrollarbeit (ob).
5. Ich weiß nicht; die Stunde ist zu Ende (wann).
6. Ich sehe; er arbeitet gut (wie).
7. Mein Freund fragt mich; meine Eltern wohnen (wo).
8. Ich weiß nicht genau; er kommt (wann).
9. Die Lehrerin fragt den Hörer; er gestern fehlte (warum).

III. Перепишите следующие предложения, подчеркните в них одной чертой придаточные предложения времени и двумя чертами - придаточные предложения причины. Предложения переведите.

1. Ich komme nach Hause, wenn es bereits dunkel ist.
2. Es wurde sehr hell, als wir das Licht einschalteten.
3. Ich erhole mich immer sehr gut, während ich mich bei meinen Eltern befinde.
4. Mein Freund nahm an einer wissenschaftlichen Konferenz teil, nachdem man seine Arbeit im Seminar besprochen hatte.
5. Ich habe das Recht, an den Wahlen teilzunehmen, weil ich schon 18 Jahre alt bin.
6. Man muß Sport treiben, weil es die Gesundheit des Menschen stärkt.
7. Da er sehr müde ist, kann er seine Arbeit nicht fortsetzen.
8. Da ich diese Fremdsprache nicht beherrsche, kann ich dir bei der Arbeit nicht helfen.
9. Er geht heute früh nach Hause, weil er viel zu tun hat.
10. Da ich einige Tage fehlte, konnte ich diese Vorlesung nicht besuchen.
11. Er kam gerade in dem Moment, als ich das Haus verließ.
12. Wenn ich abends nach Hause komme, erhole ich mich.
13. Nachdem wir unsere Arbeit erfüllt hatten, gingen wir in den Park.
14. Ich antwortete dir sofort, als ich deinen Brief bekam.
15. Er liest deutsche Zeitungen, seitdem er deutsch erlernt hat.

IV. Из каждых двух предложений образуйте сложноподчиненное предложение с придаточным времени или причины, используйте союзы, указанные в скобках. Предложения переведите.

1. Ich zeige dir unsere Stadt; du kommst nach Krasnodar (wenn).
2. Alle lachten; er erzählte eine lustige Geschichte (während).
3. Wir gaben unsere Hefte ab; wir eine Kontrollarbeit geschrieben hatten (nachdem).

4. Ich will diese Frage nicht besprechen; ich bin mit dir nicht einverstanden (weil).
5. Ich gehe heute noch einmal ins Kino; der neue Film gefällt mir sehr (da).
6. Mein Freund kam gerade in dem Moment; ich machte mich an die Arbeit (als).
7. Die Hörer gehen ins Kino nicht; sie haben zu Hause viel zu tun (weil).
8. Wir sprechen immer deutsch; wir uns treffen (wenn).
9. Er fehlt heute; er ist krank (weil).
10. Wir beginnen die Arbeit am Text; wir haben die Arbeit an der Grammatik beendet (nachdem).
11. Ich antwortete dir sofort; ich bekam deinen Brief aus Moskau (als).
12. Beim Übersetzen muß ich ein Wörterbuch gebrauchen; der Text ist schwer (weil).
13. Ich kann dir leider nicht helfen; ich habe keine Zeit dazu (weil).

V. Перепишите следующие предложения, подчеркните в них одной чертой придаточные условные предложения, двумя чертами - придаточные предложения образа действия, волнистой линией - придаточные предложения цели. Предложения переведите на русский язык.

1. Falls du nach Moskau kommst, sollst du unbedingt den alten Kreml besichtigen.
2. Wenn ich mehr Zeit haben werde, werde ich dir unbedingt helfen.
3. Wenn du eine Fremdsprache erlernen willst, mußt du viel arbeiten.
4. Hast du genug Zeit, sollst du unbedingt dieses Buch lesen.
5. Man muß in der Pause das Auditorium lüften, damit die Luft rein und frisch wird.
6. Die Lehrerin schickte den Hörer in den Lesesaal, damit er dort Wörterbücher nimmt.

7. Die Fernstudenten sollen eine Kontrollarbeit schreiben, damit sie zur Prüfung in der Fremdsprache zugelassen werden.
8. Mein Freund hilft mir bei der Arbeit, indem er Material für mich sammelt.
9. Indem wir zusammenarbeiten, sparen wir viel Zeit.
10. Wir erweitern unsere Kenntnisse in den Fremdsprachen, indem wir ausländische Zeitungen und Zeitschriften lesen.
11. Wir verbessern unsere Gesundheit, indem wir Sport treiben.

VI. Из каждых двух предложений образуйте сложноподчиненное предложение, используя при этом союзы, указанные в скобках. Вновь составленные предложения переведите на русский язык.

1. Mein Freund will mir helfen, ich kann meine Arbeit schnell beenden (damit).
2. Geben Sie mir bitte diese Zeitung; ich kann sie lesen (damit).
3. Ich wiederhole es ihm noch einmal; er vergißt es nicht (damit).
4. Die Lehrerin erklärte neue Wörter; die Studenten verstehen den Text richtig (damit).
5. Eine Fremdsprache kann man schnell erlernen; man viel und fleißig arbeitet (wenn).
6. Du kannst in den Lesesaal gehen; du hast das Lehrbuch zu Hause vergessen (wenn).
7. Du kannst im Wörterbuch nachschlagen; du kennst das Wort nicht (wenn).
8. Wir müssen systematisch arbeiten; wir wollen gute Kenntnisse haben (wenn).
9. Die Fernstudenten bereiten sich auf die Prüfung in der deutschen Sprache vor; sie lesen und übersetzen Texte, wiederholen das grammatische Material (indem).
10. Mein Freund machte mir große Freude; er hat mich angerufen (indem).

VII. Переведите следующие предложения, обращая внимание на бессоюзные условные придаточные предложения.

1. Wirst du Moskau besuchen, so sollst du den Roten Platz unbedingt besichtigen.
2. Wirst du mehr Fleiß haben, so wirst du deine Arbeit schneller beenden.
3. Willst du eine Fremdsprache gut beherrschen, so mußt du viel arbeiten.
4. Kennst du die Regel nicht, so wirst du den Text nicht richtig übersetzen.
5. Kommst du zu mir am Sonntag, so gehen wir zusammen ins Kino.
6. Kennst du meine Telefonnummer nicht, so schreibe sie auf.
7. Hast du dieses Buch nicht, so kannst du es im Lesesaal nehmen.
8. Versteht er die Aufgabe nicht, so kann er diese Aufgabe auch nicht erfüllen.
9. Erklärt die Lehrerin das neue grammatische Material, so muß man aufmerksam hören.

VIII. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на перевод damit.

1. Ich habe meine Arbeit schnell gemacht, damit wir am Abend Zeit haben, ins Kino zu gehen.
2. Ich helfe meinem Bruder bei seiner Arbeit, damit er schneller frei wird.
3. Wir müssen uns beeilen, damit wir uns mit dieser Arbeit nicht verspäten.
4. Ich schreibe deine Adresse auf, damit ich sie nicht vergesse.
5. Die Fernstudenten studieren gründlich das ganze Thema, damit sie die Vorprüfung erfolgreich ablegen können.
6. Die Stunde beginnt damit, daß die Lehrerin das neue grammatische Material erklärt.
7. Mein Bruder hat mir ein interessantes Buch geschenkt. Ich bin damit sehr zufrieden.
8. Das Übersetzen hilft beim Erlernen einer Fremdsprache. Ich beschäftige mich damit mit großem Interesse.

9. Mein Kollege übersetzte für mich einen Text. Damit half er mir bei meiner Arbeit.

IX. Перепишите следующие сложноподчиненные предложения, подчеркните в них придаточные определительные предложения и переведите на русский язык.

1. Der Mann, der am Fenster sitzt, ist mein Bruder.
2. Der Knabe, der so lustig ist, ist der Sohn meiner Freundin.
3. Mein Freund, der mich eben angerufen hat, lud mich ins Theater ein.
4. Ich lese ein neues Werk des bekannten Schriftstellers, das auf mich einen großen Eindruck macht.
5. Die Vorlesung in Strafrecht, die wir gern besuchen, ist heute besonders interessant.
6. Der Brief ist von meinem Vater, den ich schon lange nicht gesehen habe.
7. Im Kino läuft jetzt ein Film, der mir sehr gefällt.
8. Der Hörer erzählte über die wissenschaftliche Konferenz, an der er teilgenommen hatte.
9. Der Film, den ich gestern gesehen hatte, war sehr interessant.
10. Die Arbeit, in der ich viele Fehler gemacht habe, soll noch einmal geschrieben werden.
11. Die Stadt, in der ich geboren bin, liegt an der Wolga.
12. Die Hochschule, an der ich studiere, liegt in Krasnodar.
13. Der Autor, dessen Buch ich lese, ist in der ganzen Welt bekannt.
14. Die Prüfung, welche ich in drei Tagen ablegen soll, ist sehr schwer.
15. Die Arbeit, von welcher es sehr viel abhängt, ist schon erfüllt.
16. Wir sollen den Text übersetzen, dessen Inhalt uns nicht bekannt ist.
17. Professor, dessen Vorlesung wir gern besuchen, ist an unserer Hochschule tätig.

18. Der Student erzählte über eine Konferenz, an deren Arbeit er teilgenommen hatte.

19. In den Zeitungen las ich über einen neuen Film, welchen ich gestern gesehen hatte.

20. Endlich bin ich mit der Arbeit fertig, mit der ich einige Jahre beschäftigt war.

X. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод предлога in и относительного местоимения dem (придаточное определительное предложение) и союза indem (придаточное предложение образа действия).

1. Das Dorf, in dem ich wohne, heißt Denissowka.

2. Der Text, in dem ich viele Fehler gemacht habe, ist ein schwerer Text.

3. Der Lesesaal, in dem wir arbeiten, ist groß.

4. Du hast mir große Freude gemacht, indem du mich angerufen hast.

5. Indem die Hörer viel lesen und übersetzen, erweitern sie ihre Kenntnisse in der Fremdsprache.

Text 12

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Bürger, Gesetz, Staatsbürgerin, Staatsbürger, Unionsbürgerschaft, das Recht, öffentlichen Dienst, Polizei, Streitkräfte, Staatsangehörigkeit, Beschwerden, Amtssprache, Heimat, Behörden der EU.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Rechte der Bürger und das Gesetz

Wer Staatsbürgerin oder Staatsbürger eines EU-Staates ist, hat automatisch auch die Unionsbürgerschaft. Mit der Unionsbürgerschaft verbunden ist:

- das Recht, sich im gesamten Gebiet der Union frei zu bewegen und aufzuhalten;
- das Recht, in allen EU-Ländern wie ein Inländer behandelt zu werden, wenn es zum Beispiel um die Suche nach Arbeit oder den Kauf einer Wohnung geht;
- der gleichberechtigte Zugang zum öffentlichen Dienst in allen EU-Staaten (von wenigen Ausnahmen wie Polizei, Streitkräfte oder diplomatischer Dienst abgesehen);
- das aktive und passive Wahlrecht bei Kommunalwahlen sowie bei den Wahlen zum Europäischen Parlament in dem Mitgliedstaat, in dem man seinen Wohnsitz hat, auch wenn man nicht dessen Staatsangehörigkeit hat;
- der diplomatische und konsularische Schutz im Hoheitsgebiet jedes Landes außerhalb der EU, wenn der Mitgliedstaat, dessen Staatsangehörigkeit man besitzt, dort nicht vertreten ist;
- das Recht, sich mit Beschwerden an den Petitionsausschuss des Europäischen Parlaments oder an den Europäischen Bürgerbeauftragten zu wenden;
- das Recht, sich in der Amtssprache seiner Heimat an alle Organe der EU wenden und in der selben Sprache eine Antwort zu erhalten;
- das Recht auf Einsicht in Dokumente der Organe der EU;
- das Recht auf Schutz der persönlichen Daten, die von Behörden der EU gespeichert werden.

Jeder Unionsbürger kann sich überall in der Union wie zu Hause fühlen. Wenn jemandem eines dieser rechte verweigert oder seine Nutzung erschwert wird, sei es von nationalen Behörden in einem Mitgliedsstaat, sei es

von einem EU-Organ, so kann er sich dagegen wehren, zum Beispiel mit einer Beschwerde beim Europäischen Bürgerbeauftragten oder notfalls sogar mit einer Klage vor dem Europäischen Gerichtshof.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Rechte garantiert das Gesetz?
2. Wer ist Staatsbürgerin oder Staatsbürger?
3. Welche Möglichkeiten garantiert das Rechtssystem von Behörden der EU jeder Unionsbürger?

DESSEN И DEREN В ФУНКЦИИ ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

Dessen и deren могут употребляться в предложении в качестве притяжательных местоимений. В этом случае они переводятся на русский язык как «его, ее, их» в зависимости от рода и числа заменяемого существительного:

Die Bibliothek und deren Lesesäle sind von 9 bis 19 geöffnet.

Библиотека и ее читальные залы открыты с 9 до 19 часов.

Mein Bruder und dessen Freunde haben mir bei der Arbeit geholfen.

Мой брат и его друзья помогли мне в работе.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите следующие предложения, обращая внимание на deren и dessen в роли притяжательных местоимений.

1. Ich empfehle Ihnen, die Stadt Krasnodar und deren Sehenswürdigkeiten zu besichtigen.

2. Dieser Mensch und dessen Worte machten auf mich einen starken Eindruck.
3. Mein Bruder und dessen Freunde besuchten mich am Sonnabend.
4. Mein Freund und dessen Ratschläge haben mir bei der Arbeit sehr geholfen.
5. Die Arbeit am Text und dessen Übersetzung waren nicht leicht.

II. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на функцию deren и dessen.

1. In unserer Bibliothek und deren Lesesälen kann man alle nötigen Bücher finden.
2. Unsere Bibliothek, in deren Lesesälen wir arbeiten, ist sehr groß.
3. Diese Arbeit, deren Maßstab sehr groß ist, ist endlich erfüllt.
4. Man hat die Arbeit und deren Maßstab in der Konferenz besprochen.
5. Der Student, dessen Arbeit die Lehrerin prüft, hat gute Kenntnisse.
6. Die Studentarbeiten und deren Resultate wurden in der Konferenz besprochen.
7. Dieser Autor und dessen Werke sind heute sehr populär.
8. Im Buch handelt es sich um die Arbeit und deren Bedeutung im Leben der Menschen.
9. Dieser Sänger und dessen Lieder sind sehr populär.

Text 13

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Zoll, Strafverfolgungsbehörde, Mitarbeiter, kriminelle Aktivitäten, verhüten, bekämpfen, Drogenhandel, Schleuserkriminalität, Kraftfahrzeugverschiebung, Menschenhandel, Kinderpornographie, Geldfälschung, Fälschung, Zahlungsmittel, Terrorismus, Geldwäsche.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Europol

Polizei und Zoll der EU-Staaten arbeiten zusammen, um die internationale Kriminalität zu verhüten oder zu bekämpfen. Dafür wurde von den EU-Staaten das Europäische Polizeiamt (Europol) in den Haag geschaffen, eine Strafverfolgungsbehörde, die Informationen über Kriminalität sammelt, analysiert und weiterleitet. Die Zahl der Mitarbeiter aus allen EU-Staaten ist 350. Die Kosten werden durch Beiträge der Mitgliedsstaaten finanziert.

Europol hat die Aufgabe, folgende kriminelle Aktivitäten zu verhüten und zu bekämpfen, sofern zwei oder mehr Mitgliedsstaaten davon betroffen sind: illegalen Drogenhandel, Schleuserkriminalität, Kraftfahrzeugverschiebung, Menschenhandel einschließlich Kinderpornographie, Geldfälschung und Fälschung anderer Zahlungsmittel, illegalen Handel mit radioaktiven und nuklearen Substanzen, Terrorismus sowie Geldwäsche.

Das Mandat von Europol kann in Zukunft durch einen einstimmigen Beschluss des Rats auch auf andere Formen schwerer international organisierter Kriminalität ausgedehnt werden.

Kern von Europol ist ein Computersystem, in dem alle wichtigen Daten über die Formen, für die Europol zuständig ist, gespeichert werden. Die Daten können von den nationalen Verbindungsbehörden (in Deutschland: Bundeskriminalamt) direkt in das System eingegeben und abgerufen werden. Europol arbeitet mit Interpol zusammen.

Europol soll innerhalb von fünf Jahren ausgebaut werden und gemeinsam mit nationaler Polizei ermittelt können. Die Behörde wird die Mitgliedstaaten ersuchen können, Ermittlungen einzuleiten oder bei bestimmten Delikten gemeinsame Ermittlungsgruppen einzusetzen. Die Polizeichefs der EU-Staaten arbeiten als Task Force zusammen; der Schulung hochrangiger Polizeibeamter dient eine Europäische Polizeiakademie.

Auch die Justizbehörden der Mitgliedstaaten arbeiten zusammen. Zur engeren Abstimmung der Staatsanwaltschaften in den EU-Staaten wurde ein Informationsnetz (Europäisches Justizielles Netz) eingerichtet. Um die schwere

organisierte Kriminalität besser bekämpfen zu können, wird eine Europäische Stelle für justizielle Zusammenarbeit (Eurojust) eingerichtet mit Staatsanwälten, Richtern und Polizeibeamten aus den EU-Staaten.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was ist Europol?
2. Welche Sprache sind offizielle Arbeitssprachen der Europol?
3. Wann wurde Europol gegründet?
4. Warin besteht die Hauptaufgabe von Europol?
5. Welche Verbrechenarten verfolgt Europol?
6. Wie groß ist die Zahl der Mitgliedsländer?

СОЧЕТАНИЕ ГЛАГОЛА LASSEN С МЕСТОИМЕНИЕМ SICH И INFINITIV

Глагол lassen может употребляться в Präsens и Imperfekt с местоимением sich и Infinitiv другого глагола. В этом случае он переводится на русский язык словом «можно», а иногда глаголом с частицей «-ся».

Diese Arbeit läßt sich leicht erfüllen.

Эту работу можно легко выполнить.

Dieser Text ließ sich leicht ohne Wörterbuch übersetzen.

Этот текст легко переводился без словаря.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите следующие предложения, обращая внимание на употребление сочетания глагола lassen с местоимением sich и Infinitiv.

1. Dieser Brief läßt sich noch heute schreiben.
2. Diese Frage läßt sich schnell klären.
3. Das Haus läßt sich in drei Monaten bauen.

4. Der Text läßt sich noch einmal diktieren.
5. Die Aufgabe läßt sich leicht lösen.
6. Die Kontrollarbeiten lassen sich morgen prüfen.
7. Diese Texte lassen sich ohne Wörterbuch Übersetzen.
8. Diese Fragen lassen sich schneller beantworten.
9. Der Text läßt sich gut verstehen.

Text 14

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Die Bürger, ungleichmäßig Einwohner, Weltkrieg, Richtung, Schwerkraft, Voraussetzung, Bedrohung, Europäer, einigende Europa, Selbstverständlich.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Deutschland und Europa

Die Bürger der EU verteilen sich sehr ungleichmäßig auf die einzelnen Staaten. Es gibt die «großen» Staaten mit mehr als 40 Millionen Einwohnern und die «kleinen», die meist nur 10 Millionen oder weniger Einwohner haben. Es geht also immer um einen fairen Ausgleich zwischen den «Großen» und den «Kleinen».

Die Europaidee ist älter als der Kalte Krieg. Nach dem Zweiten Weltkrieg gab Winston Churchill dem Gedanken eine neue Gestalt und eine neue Richtung. Im September 1946 forderte er in Zürich: «Wir müssen die europäische Familie in einer regionalen Struktur neu schaffen, die vielleicht die Vereinigten Staaten von Europa heißen wird». Großbritanniens Platz sah Churchill zwar außerhalb dieser Struktur; aber die Partnerschaft zwischen Frankreich und Deutschland betrachtete er als Voraussetzung für das «Wiederaufleben Europas». Die Schwerkraft der Geschichte müssen vor allem die Deutschen fürchten. Hans Dietrich Genscher sagte: «Ein in der Europäischen

Gemeinschaft fest verankertes Deutschland wird von niemanden als Bedrohung empfunden. Ein Deutschland der europäischen Verweigerung würde bald sehr alleine sein. Es würde kalt werden - eiskalt um Deutschland». Nur die Europäische Union bietet allen Schutz vor der Wiederkehr der Geschichte.

Wer will, dass Europa einig wird, der muß wieder «europäisch lernen». Denn zum Europäer wird niemand geboren, das will geübt sein.

Es wäre eine Aufgabe, sich darum zu kümmern, dass kluge junge Italienerinnen und Iren, Franzosen und Deutsche, Schwedinnen und Schweizer lernen, vor allem dies zu werden: tüchtige Europäer! Und die bei den besten, europafreudigsten wissenschaftlichen Lehrern, die sich vom Nordkap bis Andalusien, von der Bretagne bis nach Osteuropa finden lassen. Was das sich einigende Europa außer offenen Grenzen mehr als alles andere braucht, sind Führungskräfte in allen Gesellschaftsbereichen, die sich ganz Selbverständlich als Europäer fühlen, denken und handeln, selbst wenn sie dabei immer noch Holländer, Schotten oder Polen bleiben.

Die Soziologen stellen sich ein lose verbundenes Netzwerk von zwanzig bis dreißig Europa-Universitäten oder Eurokollegien vor, die sich als Zentrum von Lehre und Forschung im europäischen Geist über den ganzen Kontinent verbreiten.

Wenn die EG dafür nur eine Milliarde ECU als ihren Anteil aufbrächte - etwa so viel, wie sie jetzt ausgibt, um aus überflüssigem Wein Industriespirit zu destillieren -, dann könnte davon, richtig eingesetzt, auf längere Frist eine gewaltige Wirkung auf die Einigung Europas ausgehen. Denn Europa wird es nur geben, wenn es genügend Menschen gibt, die in seinem Geist erzogen sind

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was bedeutet «Europaidee»?
2. Welche Rolle spielt EU im wirtschaftlichen leben Deutschlands?
3. Was ist Wirtschaftsaustausch?

4. Welche Rolle spielt Tätigkeit der Kripo und Schupo im Zusammenarbeit mit anderen Polizeidienstzweigen der EG?

5. Formulieren Grundsätze der Zusammenarbeit der Polizeitätigkeit in EG?

6. Wie verteilen sich die Bürger der EU auf die einzelnen Staaten?

PARTIZIP I С ЧАСТИЦЕЙ ZU В ФУНКЦИИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Partizip I в полной форме может употребляться с частицей zu в функции определения:

die zu erfüllende Aufgabe - задача, которую следует выполнить

Partizip I выражает в этом случае действие, которое должно или может быть совершено. На русский язык определение, выраженное Partizip I с частицей zu, переводится обычно придаточным определительным предложением со сказуемым, выраженным словами «нужно», «необходимо», «можно» в сочетании со смысловым глаголом в Infinitiv.

Возможен также перевод с помощью страдательного причастия:

das zu lesende Buch - 1) книга, которую нужно прочитать

2) читаемая книга

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите следующие группы слов, обращая внимание на определение, выраженное Partizip I с частицей zu.

Das zu lesende Buch; der zu schreibende Brief; die zu lösende Aufgabe; das zu bauende Haus; die zu erfüllende Arbeit; der zu übersetzende Text; die zu schreibende Kontrollarbeit; der zu diktierende Text; das zu studierende Fach.

II. Переведите следующие группы слов, обращая внимание на Partizip I в функции определения.

der lesende Hörer - das zu lesende Buch

der schreibende Student - der zu schreibende Text

der malende Junge - das zu malende Bild

die fragende Lehrerin - das zu fragende Mädchen

der diktierende Lehrer - die zu diktierende Aufgabe

der lernende Schüler - das zu lernende Gedicht

Text 15

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения НОВЫХ СЛОВ)

Wortschatz zum Text:

North Atlantik Treaty Organisation, Nordatlantikpakt-Organisation, verschärfenden, Gründungsmitglieder, westeuropäische Staaten, Verteidigungsbünd, Vertragspartner, Übereinstimmung, gemeinsame Verteidigung, Erhaltung des Frieden, Sicherheit, bewaffneten Angriff, die Maßnahmen, Anwendung von Waffengewalt.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

NATO

Die NATO (North Atlantik Treaty Organisation - Nordatlantikpakt-Organisation) entstand 1949 im Zuge des sich verschärfenden Ost-West-Konflikts, der mit der Blockade der Westsektoren Berlins 1948/49 einen ersten Höhepunkt erreicht hatte. Gründungsmitglieder waren 10 westeuropäische Staaten, die USA und Kanada. Die Bundesrepublik Deutschland trat 1955 bei. Seit 1982 gehören 16 Staaten der NATO an. Zur Zeit besteht NATO aus 30 Mitgliedsländer. Die NATO ist ein Verteidigungsbündnis. Die Vertragspartner

haben sich verpflichtet, in Übereinstimmung mit der Charta der Vereinten Nationen «ihre Bemühungen für die gemeinsame Verteidigung und die Erhaltung des Friedens und der Sicherheit zu vereinigen» (Präambel des NATO-Vertrages) und «sich in ihren internationalen Beziehungen jeder Gewaltanwendung zu enthalten, die mit den Zielen der Vereinten Nationen nicht vereinbar ist» (Art. 1). Im Falle eines bewaffneten Angriffs gegen einen oder mehrere Mitgliedsstaaten sind die anderen verpflichtet, die Maßnahmen, einschließlich der Anwendung von Waffengewalt, zu treffen, «die sie für erforderlich halten, um die Sicherheit des nordatlantischen Gebietes wiederherzustellen und zu erhalten» (Art. 5). Die NATO versteht sich nicht nur als militärisches Bündnis, sondern auch als eine Wertegemeinschaft. Ihr Ziel ist es, «die Freiheit, das gemeinsame Erbe und die Zivilisation ihrer Völker, die auf den Grundsätzen der Demokratie, der Freiheit der Person und der Herrschaft des Rechts beruhen, zu gewährleisten» (Präambel).

Organe

Die NATO gliedert sich in eine politische und eine militärische Organisation. Der politischen gehören alle 30 Mitglieder an. Sie bilden das politische Führungsorgan, den Nordatlantikrat aus den Regierungschefs oder den Verteidigungsministern, der zweimal jährlich unter dem Vorsitz des NATO-Generalsekretärs tagt. Ein Ständiger NATO-Rat besteht aus den NATO-Botschaftern der Mitgliedsstaaten. Höchstes militärisches Organ ist der Militärausschuß, das gemeinsame Oberkommando in Friedenszeiten. Ihm gehören die Chefs der Generalstäbe - für die Bundeswehr der Generalinspekteur - an. Im Juni 1996 hat Frankreich seine Rückkehr in die militärische Organisation der NATO erklärt.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Wann wurde NATO gegründet?

2. Welche Länder waren damals Mitglieder von NATO?
3. Zu welchem Zweck wurde solche Organisation erschienen?
4. Welche Statut und Grundidee hatte NATO am Anfang an?
5. Wie groß ist die Zahl der Mitgliedsländer zur Zeit?
6. Wie wird NATO jetzt strukturiert?
7. Machen Sie kurze Erzählung von heutiger Tätigkeit NATO der Welt?

PARTIZIP I И II В ФУНКЦИИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ

Partizip I и II в краткой форме могут выступать в предложении в функции обстоятельства образа действия. Partizip I переводится в этом случае деепричастием несовершенного вида, а Partizip II - кратким причастием или, где это возможно, существительным с предлогом.

Partizip I: Arbeitend studieren viele junge Menschen an verschiedenen Hochschulen.

Работая, многие молодые люди учатся в различных университетах.

Partizip II: Interessiert hörten wir seine Geschichten.

Заинтересованно (с интересом) слушали мы его истории.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Переведите следующие предложения, обращая внимание на Partizip I в функции обстоятельства образа действия.

Lesend steht das Mädchen am Fenster.

Antwortend schreibt der Hörer an der Tafel.

Schweigend hören die Studenten die Erzählungen des Lehrers.

Lächelnd liest er den Brief seines jüngeren Bruders.

Sitzend erfüllt er diese Arbeit.

II. Выпишите словосочетания, которые содержат Partizip I и Partizip II в функции обстоятельства образа действия и переведите их.

die gemachte Aufgabe; die Aufgabe gemacht; in unserem Lande geschaffen; die Teilnahme der Hörer an der Konferenz organisierend; mit anderen Organisationen arbeitend; die zusammenarbeitenden Völker; für den Frieden kämpfend; die kämpfenden Völker; der schweigende Student; über andere Fragen schweigend; die besprochene Frage; das gelesene Buch

Text 16

1. Введение новой лексики (чтение и отработка произношения новых слов)

Wortschatz zum Text:

Die Stellung, unterscheiden, Mitglieder, Streitkräfte, Territorialverteidigung, integrierten, die Bundeswehr, wiedervereinigte Deutschland, Verpflichtung, Zwei-plus-Vier-Vertrag, neuen Bundesländer, ausländischen Streitkräfte, Ost-West-Konflikt, existiert, bisherige Bedrohung, Massenvernichtungswaffen, Sicherheitssystem, unverzichtbar, Unabhängig.

2. Lesen Sie den Text und übersetzen:

Deutschland in Der NATO

Die Stellung Deutschlands in der NATO unterscheidet sich von der anderer Mitglieder: Alle Streitkräfte, außer der Territorialverteidigung, unterstehen der integrierten Kommandostruktur der NATO.

Die Bundeswehr verfügt über keinen Generalstab. Die Bundesrepublik hat auf die Produktion und den Erwerb von Atomwaffen verzichtet. Das wiedervereinigte Deutschland hat diese Verpflichtung im Zwei-plus-Vier-Vertrag erneuert. Deutschland hat sich im Zwei-plus-Vier-Vertrag verpflichtet,

auf dem Territorium der neuen Bundesländer keine ausländischen Streitkräfte zu stationieren.

Die Zukunft der NATO

Die NATO hat mehr als 40 Jahre den Frieden in Europa gesichert. Seit dem Ende des Ost-West-Konflikts und der Auflösung des Warschauer Pakts existiert die bisherige Bedrohung nicht mehr. Der Zerfall der Sowjetunion und Jugoslawiens hat jedoch neue Konfliktherde geschaffen. Die enorme Ansammlung von Waffen, besonders von Atomwaffen, in diesen Gebieten verschärft die davon ausgehenden Gefahren. Eine Weitergabe von Massenvernichtungswaffen oder entsprechendem Material und technischen Kenntnissen an unberechenbare Fanatiker oder bedenkenlose Diktatoren in anderen Teilen der Welt ist nicht auszuschließen. Unter diesen Umständen ist der Fortbestand des Sicherheitssystems der NATO weiterhin unverzichtbar.

Unabhängig davon strebt die NATO an, im Zusammenwirken mit den Staaten des ehemaligen Warschauer Pakts die Sicherheit in Europa zu erhöhen. Anfang 1994 bot der NATO-Rat allen europäischen Ländern politische und militärische Zusammenarbeit in einer Partnerschaft für den Frieden an. Bis Januar 1996 waren 27 Staaten beigetreten. Neben Rußland waren das 13 Staaten auf dem Gebiet der ehemaligen Sowjetunion, die mittel-, ost- und südosteuropäischen Staaten sowie Schweden, Finnland, Österreich und Malta.

3. Versuchen Sie den Text übersetzen und folgende Fragen zu beantworten:

1. Was bedeutet NATO?
2. Wann entstand NATO?
3. Welche Staaten waren Gründungsmitglieder?
4. Welcher Mitgliedsländer zählt man NATO zur Zeit?
5. Was für ein Bündnis war NATO?
6. Welche Verpflichtungen haben Vertragspartnerländer?

7. Welche Übereinstimmung mit der Charta der Vereinten Nationen soll NATO erfüllen?

8. Was bedeutet bewaffnete Angriff?

ОБОСОБЛЕННЫЙ ПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ

Partizip I или Partizip II, употребляемые в краткой форме, вместе с пояснительными словами образуют обособленные причастные обороты.

Обособленный причастный оборот может стоять в начале, в конце, реже в середине предложения. Partizip I или Partizip II обычно стоят в конце или начале причастного оборота.

Внешними признаками обособленного причастного оборота являются:

1. наличие Partizip I или Partizip II в краткой форме;
2. наличие слов, поясняющих Partizip I или Partizip II;
3. наличие запятой (или запятых), отделяющей причастный оборот от остальной части предложения.

Указания по переводу

1. Перевод обособленного причастного оборота, как правило, следует начинать с причастия:

Dieses Buch lesend, erfahren wir viel Neues über dieses Land.

Читая эту книгу, мы узнаем много нового об этой стране.

In diese Stadt angekommen, besichtigten die Touristen alle ihre Sehenswürdigkeiten.

Приехав в этот город, туристы осмотрели все его достопримечательности.

2. Partizip I в обособленном причастном обороте переводится чаще всего деепричастием несовершенного вида (lesend -читая), а Partizip II -

деепричастием совершенного вида (angekommen -приехав), а также страдательным причастием прошедшего времени в полной форме.

Die Kontrollarbeit, in der vorigen Stunde gemacht, war sehr schwer.

Контрольная работа, выполненная на прошлом уроке была очень трудной.

Примечание: Обратите внимание на перевод причастий gestützt - опираясь, geleitet - руководствуясь.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Перепишите следующие предложения и подчеркните обособленные причастные обороты. Предложения переведите на русский язык.

1. Systematisch arbeitend, kann man gute Erfolge erzielen.
2. An dieser Arbeit teilnehmend, erfahren wir viel Neues.
3. Viele Texte in die deutsche Sprache übersetzend, verbesserte er seine Sprachkenntnisse.
4. Im Jahre 1972 gegründet, bildete unsere Hochschule viele Fachleute aus.
5. Durch die Musik gestört, konnte er nicht mehr arbeiten.

II. Переведите следующие предложения, обращая внимание на Partizip I и Partizip II в обособленных причастных оборотах.

1. Nach einem guten Beispiel suchend, las sie viele Lehrbücher durch.
2. In dieser Kontrollarbeit, von meinem Freund geschrieben, gibt es viele Fehler.
3. Die Worte des Professors noch einmal überlegend, änderte die Studentin das Thema ihrer Diplomarbeit.
4. Dieses Filmtheater, vor einigen Monaten gebaut, ist wirklich schön.
5. Dieses Bild, von einem jungen Maler geschaffen, gefällt mir am besten.
6. Dieses Buch, übersetzt in viele Sprachen der Welt, habe ich gestern gekauft.

РАСПРОСТРАНЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Partizip I и Partizip II с дополняющими их словами образуют распространенное определение. Оно стоит между артиклем или его заменителем и определяемым существительным. Partizip I и Partizip II, как правило, занимает последнее место в распространенном определении, т.е. стоит непосредственно перед определяемым существительным.

Die von dem Hörer erfüllte Arbeit war nicht leicht.

Работа, выполненная слушателем, была нелегкой.

Внешними признаками распространенного определения являются:

1. отрыв артикля или его заменителя от существительного (die... Arbeit);
2. наличие двух артиклей или артикля и предлога (die von);
3. наличие Partizip I или Partizip II, реже прилагательного, в роли определения (erfüllte);
4. наличие дополняющих слов к данному определению (von dem Hörer).

Указания к переводу

I. Существует следующий порядок перевода распространенного определения и определяемого существительного на русский язык:

- 1) определяемое существительное;
- 2) Partizip I или Partizip II в роли определения;
- 3) дополнительные слова, распространяющие данное определения (см. приведенный выше пример).

К определяемому существительному кроме, распространенного определения могут относиться простые определения, выраженные прилагательным в полной форме, существительным в родительном падеже или существительным с предлогом.

II. При наличии всех видов определения к одному существительному в переводе необходимо соблюдать следующий порядок:

- 1) простое определение, выраженное прилагательным, с определяемым существительным;
- 2) определение, выраженное существительным в родительном падеже или существительным с предлогом;
- 3) распространенное определение.

Für diese in zwei Monaten geschriebene Arbeit über die Tätigkeit der Polizeiorgane bekam mein Freund eine gute Note.

За эту работу о деятельности органов полиции, написанную за два месяца, мой друг получил хорошую оценку.

WÖRTERVERZEICHNIS

Aa

Abwehr f	оборона; контрразведка
Abwehrdienst m	служба контрразведки
Abwehrrecht n	право на самооборону
Abnahme f	снятие (отпечатков пальцев)
Ahnden vt	наказывать
Annahme f	принятие (закона)
anklagen vt	обвинять
Angeklagte m	обвиняемый
Anzeige f	показание заявление донесение
Anzeigeerstaten	дать показания
Anzeige nehmen	взять показания
Anstalt f	учреждение, заведение (лечебница, тюрьма)
Anwaltm	адвокат
Altern	возраст
Amtn	должность, учреждение, ведомство
anwendenvt	применить
Alarmm	тревога
alarmirenv	поднять по тревоге
Autodiebstahlm	кража автомобиля
Autoraubm	угон автомобиля
aufdeckenvt	раскрыть (преступление)
aufklärenvt	выяснить, раскрывать (судебное дело)
Aufklärer m	военный разведчик

aufrechterhalten vt	поддерживать, сохранять в силе
Aufsichtf	надзор, контроль
Aufsichtausüben	осуществлять надзор над кем-либо, чем-либо
über (A)	заграница, зарубежье
Auslandn	иностранец
Ausländerm	снаружи
außen	кроме, исключая
außer	внешний вид
Äußeren	удостоверение личности
Bb	
Bahnf	железная дорога; поезд
Bahnraubm	ограбление в поезде
Bahnunfallm	несчастный случай на железной дороге
Bahnpolizeif	железнодорожная полиция
Beamtem	служащий, чиновник
Beamtendeliktn	должностное преступление
Bedrohungf	угроза
befassen (sich) mitD	заниматься чем-либо
Befehlm	приказ
Befugnisf	полномочие, право
begehenvt	совершать (преступления)
Begehungszeitf	время совершения преступления
Begehungsortm	место совершения преступления
Begehungsartf	вид (способ) совершения преступления

Behördef	учреждение, ведомство; административный орган
bekämpfenvt	бороться с кем-либо
benachrichtigenvt	оповестить
Bereitschaftspolizeif	особые отряды военизированной полиции
in Betracht ziehen	принимать во внимание
Diebm	вор
Diebesgutn	краденое имущество
Diebstahlm	кража, воровство
dienenvi	служить
Dienst m	служба
Dienstgrad m	служебное звание, чин
Dienststellef	место службы; отделение полиции
Drogef	наркотик
Drogensuchtf	наркомания
Drogenabhängige m	наркоман
Drogensüchtige m	наркоман
Drohung f	угроза
Durchsuchung f	обыск
Ee	
Ehef	брак, супружество
Ehegattenpl	супруги
Eherecht	брачное право
eigen	собственный
Eigentum n	собственность
Einbrechen	взламывать, производить кражу со взломом

Einbruchm	взлом
einhaltenvt	соблюдать, придерживаться каких-либо правил
Einhaltung f	соблюдение
Einheit f	единство
einleiten vt	начинать, возбуждать (дело)
Einkommenn	доход
Einkünftepl	доходы
Einsatzm	операция (полицейская), выездна место происшествия
Einsatzbereich m	Район действия
Einsatzgruppe f	Оперативная группа
einschätzen vt	оценивать
einschmuggeln vt	ввозить контрабандой
eintreten für (Akk)	выступать (в защиту чего- либо)
einteilen vt	подразделять, делить
enteignen vt	экспроприировать
entkommen vi	скрыться, улизнуть
Entlassung f	освобождение, увольнение, отставка
Entscheidungf	решение
entstehenvi	возникать
entwendenvt	красть, похищать
Entwendung f	кража, хищение
Erbe n	наследство
Ermittlungf	розыск, расследование, обнаружение
Ermittler m	дознаватель, агент, сыщик
Ermittlungsverfahren n	

Предварительноерасследова	ние
erpressenvt	вымогать, шантажировать
Erpressung f	шантаж
Erwachsene m	взрослый
Erziehung f	воспитание
Erwingung f	принуждение
existieren vi	существовать
Ff	
Fachn	специальность
Fachmann (leute) m	специалист
fahndenvt	разыскивать, преследовать
Fahndungf	розыск
Fahndungsdienstm	уголовный розыск
fassenvt	схватить, поймать(преступника)
Fallm	случай, происшествие; (уголовное) дело
falsch	неправильный, ложный, поддельный
Falschaussagef	лжесвидетельство, ложное показание
Fälschungf	подлог, подделка
fest	крепкий, прочный
festigenvt	укреплять
festhaltenvt	задерживать, арестовывать
festlegenvt	устанавливать, определять
feststellenvt	констатировать
Fingerm	палец
Fingerabdruckm	отпечаток пальца
Fluchtf	побег

Flüchtige m	беглец
Flüchtling m	требовать
fordernvt	требование, претензия
Forderungf	способствовать, содействовать
fördernvt	продолжать
fortsetzenvt	свободный
frei	свобода
Freiheitsstrafef	наказание лишением свободы
Freiheitsentzug m	Лишение свободы
freilassen vt	освободить, отпустить на
свободу freisprechenvt	оправдать
finden (a,u) vt	найти
Fundm	находка
Funkanlagenf	радиоустановка
Funkstreifef	патруль, оснащенный радиосвязью
Gg	
Garant m	гарант, поручитель
garantieren vt	гарантировать, обеспечивать
geboren	урожденный
Geburtf	рождение, основание
Gebietn	территория, область
gebrauchenvt	употреблять, пользоваться
Gefahrf	опасность, риск, угроза
gefährlich	опасный
Gefangenem	заключенный
Gefängnisn	тюрьма
Gegenklägerm	

предъявитель встречного	иска
Gegenpartei f	противная сторона
Gegenstand m	предмет
Gegenzeugen	свидетель защиты
gegenseitig	взаимный
Gegenwart f	современность
gegenwärtig	современный, в настоящее время
geheim	тайный, секретный
geheimhalten vt	скрывать, утаивать
Geheimpolizei f	тайная полиция
gehörend zu (D)	относится, принадлежит к...
Geld n	деньги
Geldstrafe f	денежный штраф
Geldwäsche f	отмывание денег
gelten vt	иметь силу, быть действительным
geltend	действующий
gemäß	согласно
Gericht n	суд
Gerichtsbehörde f	Судебная инстанция
Gerichtsverfahren	судебный процесс
Gerichtsverhandlung f	Судебное разбирательство
Gerichtsvollzieher m	судебный исполнитель
Gesetz n	закон
Grundgesetz n	Основной закон
Gesetzbuch n	кодекс
Gesetzentwurf m	законопроект
Gesetzgebung f	законодательство
Gewalt f	сила, власть

gleich	равный
Gleichberechtigung f	равноправие
Gleichheit f	равенство
Hh	
Haft	арест, заключение под
in Haft nehmen	стражу
aus der Haft entlassen	арестовать
Häftling m	освободить из под ареста
handele vi	заключенный, арестованный
es handelt sich um	действовать, торговать
Handel m	речь идет о....
halb	торговля
Hälfte f	пол, полу
heben vt	половина
helfen vi	подгонять
Hehlerei f	помогать
Hilfe f	укрывательство, утаивание
Hilfe leisten	помощь
hilfslos	оказывать помощь
hinrichten vt	беспомощный
Hinrichtung f	казнить
hinweisen vi	смертная казнь
hoch	указывать
hören vt	высокий
Hörer m	слушать
	слушатель
Ii	
identifizieren vt	отождествлять,
	устанавливать личность
identisch	

тождественный,	равнозначный
infolge	вследствие
inhaftieren vt	взять под стражу, арестовать
Inhaltm	содержание
Indemnität f	безнаказанность, снятие ответственности
in Kraft treten	вступить в силу
innen	внутри
Innenministeriumn	Министерство внутренних дел
inkriminieren vt	вменять в вину
irreführen vi	вводить в заблуждение
insgesamt	в общем, в целом
Jj	
jeder (mann)	каждый
jener	тот
jemand	кто-либо
Jugend f	молодежь
Jugendlichem, f	подросток, несовершеннолетний
Jugendrecht n	право молодежи
Jugendschutz m	охрана молодежи
Jugendstrafe f	наказание, назначаемое несовершеннолетним преступникам
Jugendstrafverfahren n	производство по делам несовершеннолетних
Juran	юриспруденция
Justiz f	Юстиция
Justizpflege f	правосудие

Justizwesenn	деятельность органов юстиции
Justizrechtn	судебное право
jeweilig	соответствующий
Kk	
Kautionf	поручительство, залог
kennenvt	знать
Kenntnis f	знание
kennzeichnen vt	характеризовать
Kennzeichenn	отличительный признак
Klagef	иск, жалоба
klar	ясный, понятный
Körperverletzungf	телесное повреждение
Kernm	ядро, сердцевина, суть
Kernwaffe f	ядерное оружие
kosten vi	стоять (денег)
Kostenpl	денежные расходы
Kraft f	сила
Kraftfahrer m	водитель
Kraftfahrzeug m	автомобиль
LKW m	грузовик
PKWm	легковой автомобиль
Kraftfahrungsfallm	автомобильная авария
Kraftfahrzeugfahndungf	розыск автомобиля
Kraftfahrinspektionf	ГАИ
Kreism	район, административная единица
Kreuzungf	перекресток
Kriminalität f	преступность
kriminell	уголовный, преступный

Kriminellem	уголовник
Kriminalpolizei (Kripo) f	уголовная полиция
Kriminalbehörden	Орган уголовной полиции
kriminalistisch	криминалистический
LI	
Lagef	положение, обстановка
lassenvt	велеть, заставлять
das läßt sich (nicht)	можно (нельзя)
Laufm	ход, течение
laut	согласно
lautGesetz	согласно закону
legitim	законный
leistenvt	делать, выполнять
leitenvt	руководить, управлять
letzt	последний
Leutepl	люди
Linief	линия, черта, маршрут городского транспорта
innersteLinie	в первую очередь, прежде всего
linke	левый
links	налево
Lohn m	зарплата
Lohnarbeit f	наемный труд
lokal	местный
Lokomotive f	локомотив, паровоз
lösen	развязывать, решать
Luftpiratm	угонщик самолета
lehrenvt	учить, обучать
Lehrfachn	учебный предмет

Lerplanm	учебная программа
Leichen Verbrennung f	кремация
Lüge f	ложь
Mm	
Mal n	раз
zum ersten Mal	впервые
manchmal	иногда
MaЯ n	мера, степень
Massnahmef	мероприятие
Machtf	сила, мощь, власть
Mehrheitf	большинство
mehrmals	несколько раз, многократно
Markf	марка (денежная единица)
Marktm	рынок, рыночная площадь
marschierenvi	маршировать, двигаться
Mauerf	стена, ограда
Meeting [mi] n	МИТИНГ
meinen vt	думать
Mengef	множество, толпа (народа)
Menschenrechte pl	права человека
Menschenopfer f	человеческие жертвы
Merkmaln	признак, отличительная черта
Messern	нож
Milizärm	военный чин
militärisch	военный
Minderheit f	меньшинство
minderjährig	несовершеннолетний
mißbrauchenvt	злоупотреблять
Mordm	

убийство при отягчающих	обстоятельствах
Nn	
Nachbarn	сосед
Nachricht f	информация, известия
Nachrichtendienst m	информационное агентство
Nachrichtenagenfurf	телеграфная служба
	новостей
Nachweism	доказательство
nachweisenvt	доказывать, показывать
Nah(e)-näher, am nächsten	близкий, около
Nдhef	близость, соседство
inderNähe	поблизости, недалеко
Name m	имя, фамилия
Nebentäter m	пособник
nichts	ничто, ничего
niederlegenvt	излагать, слагать с себя
Notarm	нотариус
Notf	нужда, необходимость
Notfallm	крайний случай
nötig	необходимый
notwendig	нужный
nuklear	ядерный
Notwehrf	самозащита
Nutzenm	польза, выгода
nutzbar	полезный, пригодный
nützlich	полезный
nutzlos	бесполезный, напрасный
Oo	
ober	верхний, высший
Oberstm	полковник

Oberstleutnant	подполковник
oberst	высший, верховный
dasObersteGericht	Верховный Суд
obligatorisch	обязательный
Obusm	троллейбус
offen	открытый, откровенный
offensichtlich	явный, очевидный
öffentlich	общественный, публичный
Öffentlichkeitf	Общественность
offnenvt	открывать
oft	часто
ohne	без чего-либо, кроме
operativ	оперативный
ordentlich	аккуратный, честный
Ordnungf	порядок, строй
ordnungsgemäß	по данному порядку, как положено
Ortm	место, местность
Ortverkehrm	местное сообщение, связь
Pp	
paar	несколько
Paar n	пара
Pakt m	пакт
Paket n	пакет, посылка
Papier n	бумага, документ
Parkenvt	ставить машину на стоянку, парковать
Parteizugehörigkeitf	принадлежность к каким- либо политическим партиям
Partnerm	партнер

Paß m	паспорт
passierenvi	происходить, случаться
per	посредством
perRadio	по радио
Personf	человек, персона
Personalienpl	анкетные данные
persönlich	личный, собственный
Pflichtf	долг, обязанность
Platzm	площадь , место
Plötzlich	внезапный, неожиданный
Polizeif	полиция
Polizeistreifef	полицейский патруль
Postf	почта
Postenm	пост, должность
Preism	цена, премия
Pressef	пресса
Presseagenturf	агентство печати
privat	частный, личный
präventiv	профилактический
Prozeß m	процесс, ход развития
Qq	
Qualifikationf	квалификация, аттестация
quälenvt	мучить, истязать
Qualitätf	качество
Quantitätf	количество
Quellef	источник
quer	поперек
Quotef	квота, доля, взнос
Rr	
Rangm	звание, чин

Rahmenm	предел, граница;
InRahmen	в пределах
Raubm	грабеж, разбой
Räubern	грабитель
Ratm	совет, рекомендация
Rauschgiftn	наркотик
rechtfertigenvt	оправдывать
Rowdytum	хулиганство
Rechtsanwalt m	адвокат
Rechtsanwaltschaft f	адвокатура
Rechtsordnung f	правопорядок
Rechtsart f	вид, отрасль права
rechtlich	законный, правовой
rechtswidrig	незаконный, противоправный
regelnvt	урегулировать, нормализовать
Regelungf	урегулирование
relativ	относительно
Repräsentantm	представитель
Reviern	полицейский участок
richtenvt	направлять
Richterm	судья
Rückfallm	рецидив
Rückfalltäterm	рецидивист
rufenvt, vi	кричать, звать
ruhig	спокойный
Russem	русский
Ss	
Sachef	дело, вещь

Sachbeweism	вещественное доказательство
Sachverständigem	эксперт
Sachverhaltm	обстоятельство дела
Sammelnvt	собирать
Schadenm	вред, ущерб, убыток
Schieberei f	спекуляция
Schlägerei f	драка, потасовка
Schluß m	конец, вывод
Schmuggel m	контрабанда
Schöffem	судебный заседатель
Schuldf	вина
schuldhaft	виновный
Schutzm	защита, оборона
Schutzpolizeif	полиция охраны общественного порядка
schwer	тяжкий (о преступлении)
schweigenvi	молчать
schwierig	трудный
Seitef	сторона
selten	редко
Selbstmord m	самоубийство
Selbstmord begehen	покончить жизнь самоубийством
Selbstwehrf	самооборона
sicher	надежный, верный
sichernvt	обеспечивать, гарантировать
Sicherungf	обеспечение, сохранность
Sicherheitf	безопасность
Söldnerm	наемный солдат

Spurf	след
Statutn	устав, уставное положение
Staatsanwaltschaft f	прокуратура
Staatsbürgerrecht n	право гражданина
Staatsverwaltungf	государственное управление
Steuerf	налог
Stimmrecht n	право голоса
störentv	мешать кому-либо, нарушать
Strafef	наказание, штраф
Strafrecht n	уголовное право
Strafgericht n	УГОЛОВНЫЙ СУД
Strafprozeßrecht n	уголовно-процессуальное право
Straftatf	преступление
Strafvollzugsrecht n	исправительно-трудовое право
strafbar	наказуемый
Streitm	спор, конфликт
Stubenarrest m	домашний арест
Tt	
Tatf	деяние, преступление
Täter m	преступник
Tatbestand m	состав преступления
Tätigsein	служить, работать в качестве
Tätigkeitf	деятельность
Teilm	часть
Teilentv	делить
Tod m	смерть

Todfallm	смертельный случай
Todesstrafef	смертная казнь
Todesurteiln	смертный приговор
tötenvt	убивать
tot	мертвый
Truppef	часть (воинская), отряд
treten vi	ступать, выступать
in Kraft treten	вступать в силу
trotz	несмотря на
tut; tat; getanvt	делать, поступать
trennenvt	отделять, разъединять
tragen (u ,a) vt	нести
treffen (a, o)	встретиться с кем- либо
Typm	тип, образец
Uu	
übenvt	тренироваться, упражняться
überall	езде, повсюду
Überfallm	налет, нападение
überwiegend	преобладающий
überzeugenvt (vonD)	убеждать кого-либо
üich überzeugen	убеждаться в чем-либо
übrig	лишний
üblich	обычный
Umfangm	объем, мера, размер
Umstandm	обстоятельства дела
Umschuldige m	невиновный
unmittelbar	непосредственно
Unterordnung f	подчинение
untersuchen vt	расследовать
Untersuchung f	расследование

Untersuchungsführer m	следователь
unterzeichnen vt	подписать
umbringenvt	убить человека
Umfangm	объем
umfassend	обширный, всеобъемлющий
umtauschenvt	обменивать
Umweltf	окружающий мир
Umweltschutzm	защита окружающей среды
unabhängig	независимый
unantastbar	неприкосновенный
Unfallm	несчастный случай
Unglückn	несчастье
Uniformf	форменная одежда
Unmenschm	изверг
Unmenschlichkeitf	жестокость, бесчеловечность
Unrechtn	несправедливость
Unterschiedm	различие
Ursachef	причина
Vv	
verbrindenvt	устраивать
Verbotn	связывать
Verbrechen n	запрет
Verbrecher m	преступление
verbüßen vt	преступник
verdächtigen vt	отбывать наказание
Verfahrenn	подозревать
Verfassungf	процесс, судопроизводство
verfassungsgemäß	конституция
verfolgenvt	согласно конституции

Vergangenheitf	преследовать, следить
Vergehenn	прошлое
vergessenvt	проступок, преступление
vergleichen vt	забывать
verhaften vt	сравнивать
Verhältnisn	арестовать, взять под стражу
	отношение
Verkehrm	движение, сообщение
verlangenvt	требовать
verlieren vt (0,0)	терять
vernehmen vt	допрашивать
veröffentlichen vt	опубликовывать
verschwinden vi (u,u)	исчезать
verteidigen vt	защищать, оборонять
verurteilen vt	приговорить, осудить
Ww	
Wahl (en) f	выбор, выборы
wählenvt	выбирать, избирать
wahr	правильно, истинно
Wahrheitf	истина
Wegm	путь
Weisef	способ, образ
weit	широкий, далекий
Weltf	вселенная
weltweit	в мировом масштабе
widersprechen vi	противоречить
Wille m	воля
Willenserklärung f	волеизъявление
wirkenvi	действовать
wirksam	действительный

Wunschm	желание
Würdef	достоинство
Zz	
zahlen	платить
Zahlf	число, количество
zählenvt	считать, насчитывать
Zeichenn	знак, сигнал
zeigenvt	показывать, указывать
Zeitf	время
Zeitraumm	период времени
zerfallen vi(s)	распадаться
zerstören vt	разрушить
Zivilrechtn	гражданское право
zulässig	допустимый
Zollamtn	таможня
zollfrei	беспошлинный
zollpflichtig	облагаемый пошлиной
zeugen	свидетельствовать
Zeugem	свидетель
Zufallm	случай, случайность
Zugm	поезд, колонна
zumachenvt	закрывать, кончать работу
zurückkehren vt	возвращаться
zulässig	допустимый

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	3
Text 1. Der Terrorismus	4
Text 2. Die Ursachen des Terrorismusentstehens	11
Text 3. Problemen der Migration in Europa	16
Text 4. Ziele der Polizeizusammenarbeit und EU	18
Text 5. Die Kommission	21
Text 6. Die Sicherung der Gesetzlichkeit	24
Text 7. Polizeieinsatz im demokratischen Rechtsstaat	31
Text 8. Europarecht und Verbrechensbekämpfung	37
Text 9. Destabilisierung im Europa	42
Text 10. Ein standiger Erweiterungsprozess	47
Text 11. Europa – letzte Instanz	49
Text 12. Rechte der Bürger und das Gesetz	60
Text 13. Europol	63
Text 14. Deutschland und Europa	66
Text 15. NATO	69
Text 16. Deutschland In Der Nato	72
Wörterverzeichnis	78

Учебное издание

**ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОЛИЦИИ ГЕРМАНИИ
ПО БОРЬБЕ С ЭКСТРЕМИЗМОМ И ТЕРРОРИЗМОМ**

Учебное пособие
по немецкому языку

Составитель
Фёдорова Татьяна Валериановна

В авторской редакции

ISBN 978-5-9266-1839-3



Подписано в печать 10.05.2022. Формат 60x84 1/16.
Усл. печ. л. 6,0. Тираж 60 экз. Заказ 34.

Краснодарский университет МВД России.
350005, г. Краснодар, ул. Ярославская, 128.